叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 罗林斯岛的生态(ecology On Rollins Island) 000001

2. 罗林斯岛的生态(ecology On Rollins Island) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗林斯岛的生态(Ecology on Rollins Island)

[i'kɒlədʒi]	[ɒn]	['rɑ:lɪnz]	['aɪlənd]
ECOLOGY	**ON**	**ROLLINS**	**ISLAND**
生态	在	罗林斯	岛

罗林斯岛的生态

[baɪ]	['vɑ:li]	[læŋ]
BY	**VARLEY**	**LANG**
经过	瓦利	语言

作者：瓦利·朗

[mænz]	['evri]	[rɪ'sɔ:s]	[wɒz; wəz]	['bi:ɪŋ]	[strɪpt]
Man's	**every**	**resource**	**was**	**being**	**stripped**
男人的	每一个	资源	曾是	存在	脱衣舞

人类的每一项资源都被剥夺了。

[tu:; tə]	[fi:d]	[ðə; ði]	[m'ɪliənz]	[ɒn]	[ɜ:θ]	. . .	[bʌt; bət]
to	**feed**	**the**	**millions**	**on**	**Earth**	**. . .**	**but**
到	喂养	这	百万	在	地球	. . .	但

养活地球上数百万人口.....但是

[dʒɔ:dʒ]
George
乔治

乔治

[wɒz; wəz][ə; eɪ]	['θrəʊbæk]	, [ænd; ənd][ə; eɪ]	['pəʊtʃə(r)]	, [ænd; ənd][hɪz; ɪz]	
was	**a**	**throwback**	**,**	**and**	**a**	**poacher**	**,**	**and**	**his**
曾是	一个	怀旧	,	和	一个	偷猎者	,	和	他的

他是个老古董，还是个偷猎者，而且

['pʌnɪʃmənt]	[hæd; həd][tu:; tə]	[fɪt]	[ðə; ði]	[kraɪm]	. . . .
punishment	**had**	**to**	**fit**	**the**	**crime**	**. . . .**
惩罚	有	到	合身	这	犯罪	. . . .

惩罚必须与罪行相称.....

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld]	[ɒv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	,	['ɔ:gəst]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**August**	**1955**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	八月	-	.

《如果世界》科幻小说，1955年8月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [nɪə(r)] [tʃɑːlz] [nek] [ɒn] ['mɜːrdək] [saʊnd] .

There's	a	library	in	a	small	town	near	Charles	Neck	on	Murdock	Sound	.
有	一个	图书馆	在	一个	小的	镇	靠近	查尔斯	脖子	在	默多克	声音	.

在默多克海峡查尔斯角附近的一个小镇上，有一座图书馆。

[ɪts] [səʊ] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld] [bʊks] [stɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd][ɒn][ðə; ði]

It's	so	run	down	and	useless	that	a	lot	of	old	books	still	hang	around	on	the
它是	所以	跑步	向下	和	无用	那	一个	很多	的	老的	图书	仍然	悬挂	大约	在	这

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

它破败不堪，毫无用处，以至于很多旧书还堆放在书架上。

[ðə; ði][bɪg][kaɪnd] [wɪð] [stɪf] [bæks] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['fænsi]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

the	big	kind	with	stiff	backs	and	all	kinds	of	fancy	little	stars	or	small	,
这	大的	种类	和	僵硬的	背部	和	全部	种类	的	想要	小的	明星	或者	小的	,

那种背部挺直、上面缀满各种花哨小星星的大号或小型星星的，

['kɜːli] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]

curly	designs	to	show	the	end	of	one	section	and	the	beginning	of	another
卷曲	设计	到	展示	这	结尾	的	一	部分	和	这	开始	的	其他

.

:
.

用卷曲的图案来表示一个部分的结束和另一个部分的开始。

['veri] [kweɪnt] .

Very	quaint	.
非常	古雅	.

非常古雅。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌdʌbəl'juː'ɛf'aɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'məʊt] ['eəriə] ,

After	the	WFI	took	over	the	Sound	in	our	remote	area	,
后	这	wfi	采取	超过	这	声音	在	我们的	偏僻的	区域	,

在WFI接管我们偏远地区的海峡之后，

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

I	didn't	have	much	to	do	in	the	day	time	,
我	没有	有	很多	到	做	在	这	天	时间	,

我白天没什么事可做，

[səʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [ðiːz]

so	I	used	to	walk	down	the	road	to	town	and	get	a	handful	of	these
所以	我	用过的	到	走	向下	这	路	到	镇	和	得到	一个	少数	的	这些

[stɪf] [bæks] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

stiff	backs	once	in	a	while	.
僵硬的	背部	一次	在	一个	尽管	.

所以我以前经常沿着路走到镇上，时不时就会腰酸背痛。

[frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][gɒt][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][aɪm][ə; eɪ][wʌn][mæn] [rɪ'zɪstəns] ['muːvmənt] ,

From	reading	them	I	got	the	notion	I'm	a	one	man	resistance	movement	,
从	阅读	他们	我	得到	这	概念	我是	一个	一	男人	反抗	移动	,

读了他们的文章后，我感觉自己像是一个人的抵抗运动。

[wɪtʃ] [ɪz]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] , [aɪ]['gæðə(r)] , ['ɔːlweɪz][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['siːdi] ,

which	is	pitiful	and	foolish	,	and	,	I	gather	,	always	has	been	a	seedy	,
哪个	是	可怜	和	愚蠢	,	和	,	我	收集	,	总是	有	到过	一个	肮脏的	,

这既可悲又愚蠢，而且，我猜想，一直以来都是个肮脏不堪的地方。

[rʌn] - [daʊn] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['bækwəd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

run	-	down	sort	of	thing	,	a	backward	state	of	mind	and	feelings	.
跑步	-	向下	种类	的	事物	,	一个	落后	状态	的	头脑	和	情怀	.

颓废颓废，思想和情感倒退。

[ðæts] [ˌem 'iː] , [ɔːl'raɪt] : ['bækwəd] .
That's me , alright : backward .
那就是 我 , 好吧 : 落后 .

没错，那就是我：倒着来。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [hɑːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] ;
I tried to be forward , but it made me hard to live with ;
我 尝试 到 是 向前 , 但 它 制成 我 难的 到 居住 和 ;

我努力表现得主动一些，但这却让我变得难以相处；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [lɪv; laɪv] ['məʊstli] [wɪð] [maɪ'self] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kwɪt] .
and since I live mostly with myself , I had to quit .
和 自从 我 居住 大多 和 我 , 我 有 到 辞职 .

因为我大部分时间都和自己住在一起，所以我不得不辞职。

[stɪl] , [aɪ] [njuː] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] ['bækwədnəs] ,
Still , I knew I couldn't get away with backwardness ,
仍然 , 我 知道 我 不能 得到 离开 和 落后 ,

但我知道我不能再固步自封了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ˌdʌbəl'juː'ɛf'aɪ] [wʊd] [slæp] [ˌem 'iː] [daʊn] , [skwɒʃ] [ðɪs]
and that sooner or later the WFI would slap me down , squash this
和 那 很快 或者 之后 这 wfi 会 拍击 我 向下 , 壁球 这
['bʌsɪŋ] ['ɪnsekt] ,
bussing insect ,
公交车 昆虫 ,

迟早WFI会狠狠地教训我，把我这个捣蛋鬼踩在脚下。

[ænd; ənd] [get] [ɒn] [wɪð] [ɪts] [wɜːk] [ə'gen] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
and get on with its work again as usual .
和 得到 在 和 它是 工作 再次 作为 通常 .

然后像往常一样继续工作。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wʌn] [bliːk] [nəʊ'vembə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
Sure enough , one bleak November morning ,
当然 足够的 , 一 苍凉 十一月 早晨 ,

果然，在一个阴冷的十一月早晨，

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɑːf] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
when I was half through a couple of eggs and a cup of coffee ,
什么时候 我 曾是 一半 通过 一个 夫妻 的 鸡蛋 和 一个 杯子 的 咖啡 ,

当我吃完一半鸡蛋和喝完一杯咖啡的时候，

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] .
I heard the throb of a motor .
我 听到 这 搏动 的 一个 发动机 .

我听到了马达的轰鸣声。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [wɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skaɪwədz] .
I walked down to the end of my wharf and looked skyward .
我 步行 向下 到 这 结尾 的 我的 码头 和 看起来 向天空 .

我走到码头尽头，抬头望向天空。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [baɪ] [lænd] ,
I was pretty sure they wouldn't come by land ,
我 曾是 漂亮的 当然 他们 不会 来 经过 土地 ,

我非常肯定他们不会走陆路过来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd(ə)ri][rəʊdz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bæd] [ʃeɪp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

because	most	of	the	secondary	roads	were	in	bad	shape	;	and	they
因为	最多	的	这	次要	道路	是	在	坏的	形状	;	和	他们

[ˌwʊdnt] [ˈtræv(ə)l][baɪ][ˈwɔːtə(r)] ,

wouldn't	travel	by	water	,
不会	旅行	经过	水	,

因为大部分次要道路状况很差；而且他们也不愿意走水路。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [gæs][ænd; ənd][taɪm] .

because	that	took	too	much	gas	and	time	.
因为	那	采取	也	很多	气体	和	时间	.

因为那样太费油费时。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˌdʌbəlˈjuːˈɛfˈaɪ][ˈnevə(r)][ˈweɪstɪd] [ˈeniθɪŋ] .

In	fact	,	the	WFI	never	wasted	anything	.
在	事实	,	这	wfi	绝不	浪费	任何事物	.

事实上，WFI 从不浪费任何东西。

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] .

They	couldn't	afford	to	.
他们	不能	买得起	到	.

他们负担不起。

[ˈevriθɪŋ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ɪts] [grəʊθ] , [kəˈlekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈprəʊsesɪŋ] .

Everything	went	for	food	,	its	growth	,	collection	,	and	processing	.
一切	去	为了	食物	,	它是	生长	,	收藏	,	和	加工	.

一切都与食物有关，包括食物的种植、采集和加工。

[ðə; ði][bɪg] [ˈfreɪtə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hæd; həd][əˈtɒmɪk][paɪlz] ,

The	big	freighters	,	some	of	them	,	had	atomic	piles	,
这	大的	货轮	,	一些	的	他们	,	有	原子	堆	,

一些大型货轮上装有原子能堆。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəbli] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [fɔː(r); fə(r)][smɔːlə(r)] [boʊts] .

but	that	power	was	impossibly	clumsy	and	expensive	for	smaller	boats	.
但	那	力量	曾是	不可能	笨拙	和	昂贵的	为了	较小的	船	.

但对于小型船只来说，这种动力使用起来极其笨拙且成本高昂。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][eə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ɪnˈspekʃ(ə)n][ˈhelɪkɒptə(r)] .

So	they	came	by	air	in	the	usual	inspection	helicopter	.
所以	他们	来了	经过	空气	在	这	通常	检查	直升机	.

所以他们乘坐通常的巡检直升机空降而来。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊv] [raɪt] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] .

The	pilot	dropped	her	in	the	cove	right	alongside	the	wharf	and	made	fast	.
这	飞行员	掉落	她	在	这	海湾	正确的	旁边	这	码头	和	制成	快速地	.

飞行员把她送到码头旁的小海湾里，然后系好船。

[θriː] [men] [stept] [ˈɒntə][ðə; ði][plæŋks] .

Three	men	stepped	onto	the	planks	.
三	男人	步	到	这	木板	.

三个男人踏上了木板。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wiːt] [ʃiːf] [ɪnˈsɪgniə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʌbəlˈjuːˈɛfˈaɪ][ɒn][ðeə(r)][ˈəʊvəkəʊt] [ɑːmz]

They	had	the	wheat	sheaf	insignia	of	the	WFI	on	their	overcoat	arms
他们	有	这	小麦	捆	徽章	的	这	wfi	在	他们的	大衣	武器

[ænd; ənd][kæps] ,

and	caps	,
和	帽子	,

他们的外套、军帽上都绣有印度酿酒工人联合会的麦穗徽章。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [kəʊld][ænd; ənd] [bɔːd] .

and	they	looked	cold	and	bored	.
和	他们	看起来	寒冷的	和	无聊的	.

他们看起来既冷漠又无聊。

[ə; eɪ] [smɔːl] [siː] [sʌkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['paɪlɪŋz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['helɪkɒptə(r)][rəʊz][ænd; ənd] [fel] , ['greɪtɪŋ]

A	small	sea	sucked	at	the	pilings	and	the	helicopter	rose	and	fell	,	grating
一个	小的	海	真烂	在	这	桩基	和	这	直升机	玫瑰	和	跌倒	,	格栅

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːf] .

against	the	wharf	.
反对	这	码头	.

一小股海浪拍打着码头桩柱，直升机上下起伏，与码头摩擦发出刺耳的声响。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['paɪlət][ænd; ənd] [sed] ,

I	looked	at	the	pilot	and	said	,
我	看起来	在	这	飞行员	和	说	,

我看着飞行员说：

" ['betə(r)][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪfɪŋ] [gɪə(r)][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Better	put	your	chafing	gear	out	if	you	intend	staying	a	while	.
"	更好的	放	你的	摩擦	齿轮	出去	如果	你	打算	入住	一个	尽管	.

“如果你打算待一段时间，最好带上防磨装备。”

" [wiː; wi][ɔːl] [wɒtʃt] [waɪl] [ðə; ðɪ]['paɪlət][pʊt][ə; eɪ][fjuː] ['keɪpɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪt] [spɒts] .

"	We	all	watched	while	the	pilot	put	a	few	kapoks	at	the	tight	spots	.
"	我们	全部	观看	尽管	这	飞行员	放	一个	很少	木棉	在	这	紧的	地点	.

“我们都看着飞行员在狭窄的地方放了一些木棉。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [dʒɔːdʒ] ['ɑːθə(r)] ['henri] ?

Then	he	looked	at	a	notebook	and	said	,	"	You	George	Arthur	Henry	?
然后	他	看起来	在	一个	笔记本	和	说	,	"	你	乔治	亚瑟	亨利	?

然后他看了看笔记本，说道：“你是乔治·亚瑟·亨利吗？”

" [aɪ] [sed] , " [kɔːl] [ˌem 'iː] [dʒɔːdʒ] .

"	I	said	,	"	Call	me	George	.
"	我	说	,	"	称呼	我	乔治	.

我说：“叫我乔治。”

" [ðɪs] [ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [taɪp] : ['taɪəd][frɒm; frəm] [lɒŋ] ['aʊəz] ,

"	This	inspector	was	the	usual	type	:	tired	from	long	hours	,
"	这	检查员	曾是	这	通常	类型	:	疲劳的	从	长的	小时	,

这位检查员是那种常见的类型：长时间工作后疲惫不堪，

[bɔːd] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪəri] [raʊnd] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn'spekʃənz] .

bored	from	doing	nothing	on	a	weary	round	of	food	inspections	.
无聊的	从	正在做	没有什么	在	一个	厌倦	圆形的	的	食物	检查	.

在一轮疲惫不堪的食品检查中无所事事，感到无聊透顶。

[hiː; hi] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

He	hunched	his	shoulders	against	the	wind	.
他	弓着背	他的	肩膀	反对	这	风	.

他耸了耸肩抵御寒风。

[aɪ] [sed] , " [ɪts] ['wɔːmə(r)][ˌɪn'saɪd] .

I	said	,	"	It's	warmer	inside	.
我	说	,	"	它是	更温暖	里面	.

我说：“里面比较暖和。”

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	They	followed	me	into	the	kitchen	of	the	house	.
"	他们	随后	我	进入	这	厨房	的	这	房子	.

他们跟着我进了屋子的厨房。

[ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [ðen] [stɒpt] ,
All three of them started to sit down , then stopped ,
全部 三 的 他们 开始 到 坐 向下 , 然后 停止 ,

他们三人开始坐下，然后又停了下来。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [step] .
and walked over to the table in perfect step .
和 步行 超过 到 这 桌子 在 完美的 步 .

然后迈着整齐的步伐走到桌边。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][maɪ] ['brekfəst] [egz] .
They looked at the cold remains of my breakfast eggs .
他们 看起来 在 这 寒冷的 遗迹 的 我的 早餐 鸡蛋 .

他们看着我早餐剩下的冰冷的鸡蛋。

[ðə; ði][ˌdʌbəl'ju:'ɛf'aɪ][ɪn'spektə(r)] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hæt][ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [egz] .
The WFI inspector shoved his hat up and said , " Eggs .
这 wfi 检查员 推搡 他的 帽子 向上 和 说 , " 鸡蛋 .

WFI检查员把帽子往上一推，说道："鸡蛋。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] , ['wɜ:dləs] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
" The others nodded , wordless with wonder .
" 这 其他的 点头 , 无言 和 想知道 .

其他人点头，惊叹得说不出话来。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [sed] , " ['tʃɪkɪnz] ? "
Then the inspector said , " Chickens ? "
然后 这 检查员 说 , " 鸡 ? "

然后检查员说："鸡？"

" [weə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɒt][ðə; ði] [egz] ?
" Where , " I said , " do you think I got the eggs ?
" 在哪里 , " 我 说 , " 做 你 思考 我 得到 这 鸡蛋 ?

"你觉得我从哪儿弄来的鸡蛋？"我说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] .
" The little man alongside the inspector came to life .
" 这 小的 男人 旁边 这 检查员 来了 到 生活 .

"督察身旁的小个子男人活了过来。"

[ɪn] [θri:] ['dekstrəs] ['mu:vmənts] [hi:; hi][hæd; həd] ['glɑ:sɪz] [ɒn] , [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
In three dextrous movements he had glasses on , a notebook in his hand ,
在 三 灵巧的 移动 他 有 眼镜 在 , 一个 笔记本 在 他的 手 ,
[ænd; ənd]['staɪləs] [pɔɪzd] .
and stylus poised .
和 触控笔 准备 .

他灵巧地做了三个动作，戴上眼镜，手里拿着笔记本，准备好了触控笔。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:d] [ðem; ðəm] ?
" What do you feed them ?
" 什么 做 你 喂养 他们 ?

你喂它们吃什么?

" [hi:; hi][ɪn'kwaɪə] ['i:gəli] .
" he inquired eagerly .
" 他 询问 急切地 .

他急切地问道。

" [siːdz] , " [ai] [sed] , " ['ɪnsekts] , [tʃɒpt] [ʌp]['gɑːtə(r)] [sneɪks] , [m'ʌsəlz] , [graʊnd] [ʌp]['ɔɪstə(r)]
" Seeds , " I said , " insects , chopped up garter snakes , mussels , ground up oyster
" 种子 , " 我 说 , " 昆虫 , 切碎 向上 袜带 蛇 , 贻贝 , 地面 向上 牡蛎
[ʃelz] .
shells .
贝壳 .

"种子,"我说,"昆虫,切碎的束带蛇,贻贝,磨碎的牡蛎壳。"

[juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ][greɪn] .
You boys have all the grain .
你 男孩们 有 全部 这 粮食 .

你们这些小子把粮食都占为己有了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mænz] [aɪz] .
" There was an excited light in the little man's eyes .
" 那里 曾是 一个 兴奋的 光 在 这 小的 男人的 眼睛 .

"那个矮个子男人眼中闪烁着兴奋的光芒。"

[hiː; hɪ] ['hʌrɪd] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['brəʊkən] [daʊn] [ʃed] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] .
He hurried out to a broken down shed to examine the chickens .
他 慌忙 出去 到 一个 破碎的 向下 棚 到 检查 这 鸡 .

他匆匆跑到一间破旧的棚子里查看鸡的情况。

[ðæt] [left] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
That left two of them .
那 左边 二 的 他们 .

这样就剩下他们两个人了。

[ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [weɪ] .
The inspector continued to gaze at the remains on the plate in a dreamy way .
这 检查员 持续 到 目光 在 这 遗迹 在 这 盘子 在 一个 梦幻般的 方式 .

检查员继续若有所思地凝视着盘子里的残骸。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][mæn] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəuldəz] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ,
The other man straightened his big shoulders , looked at me , and said ,
这 其他 男人 拉直 他的 大的 肩膀 , 看起来 在 我 , 和 说 ,

另一个人挺直了宽阔的肩膀，看着我，说道：

[dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃed] , " ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərz] [æn; ən][iˈkɒlədʒɪst] .
jerking his thumb toward the shed , " Mr . Carter's an ecologist .
抽搐 他的 拇指 朝向 这 棚 , " 先生 . 卡特的 一个 生态学家 .

他用拇指指了指棚子，"卡特先生是一位生态学家。"

[hiː; hɪ][dʒʌst] [keɪm] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][trɪp] .
He just came along for the trip .
他 只是 来了 沿着 为了 这 旅行 .

他只是来一起旅行的。

[hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fɑːm] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['mɜːrdək] .
He's on his way to the Government Experimental Farm over at Murdock .
他是 在 他的 方式 到 这 政府 实验 农场 超过 在 默多克 .

他正前往位于默多克的政府实验农场。

[aɪm][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] .
I'm a government sociologist .
我是 一个 政府 社会学家 .

我是一名政府社会学家。

[aɪ][wɒz; wəz][sent][hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
I was sent here to have a talk with you .
我 曾是 发送 这里 到 有 一个 讲话 和 你 .

我奉命来和你谈谈。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['rænsən] . "

My	name	is	Ranson	.	"
我的	姓名	是	兰森	.	"

我的名字叫兰森。

" [ʃʊə(r)] . [sɪt] [daʊn] .

"	Sure	.	Sit	down	.
"	当然	.	坐	向下	.

“好的，请坐。”

[ai] [ges] [aɪm] [lik] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	I'm	licked	,	but	there's	no	use	making	a	rumpus	about	it	.
我	猜测	我是	舔过	,	但	有	不	使用	制作	一个	喧闹	关于	它	.

我估计是输定了，不过闹也没用。

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [eg] [pleɪt] .

"	I	turned	to	the	inspector	whose	eyes	were	still	caught	in	the	egg	plate	.
"	我	转向	到	这	检查员	谁	眼睛	是	仍然	捕捉	在	这	蛋	盘子	.

我转向那位检查员，他的目光仍然停留在鸡蛋盘上。

[ai] [sed] , " ['evə(r)] [teɪst] [ðem; ðəm] ? "

I	said	,	"	Ever	taste	them	?	"
我	说	,	"	曾经	品尝	他们	?	"

我说：“你尝过吗？”

" [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [vɔɪs] .

"	Once	,	"	he	said	,	in	a	far	away	voice	.
"	一次	,	"	他	说	,	在	一个	远的	离开	嗓音	.

“曾经，”他用遥远的声音说道。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [egz]

I	went	to	the	cupboard	and	came	back	with	a	paper	bag	full	of	eggs
我	去	到	这	橱柜	和	来了	后退	和	一个	纸	包	满的	的	鸡蛋

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	put	it	in	his	hands	.
和	放	它	在	他的	双手	.

我走到橱柜前，拿了一袋装满鸡蛋的纸袋回来，放在他手里。

[hiː; hi][held][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [wiːt] [ʃiːf] [bædʒ]

He	held	them	as	if	someone	had	just	given	him	the	wheat	sheaf	badge
他	握住	他们	作为	如果	某人	有	只是	给定	他	这	小麦	捆	徽章

[ɒv; əv]['merɪt] .

of	merit	.
的	优点	.

他紧紧抱着它们，仿佛有人刚刚授予他麦穗勋章一般。

" [ai][woʊnt][biː; bi] [niːd] [ðiːz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tɔːk] , [ai][ɪk'spekt] .

"	I	won't	be	needing	these	after	our	little	talk	,	I	expect	.
"	我	惯于	是	需要	这些	后	我们的	小的	讲话	,	我	预计	.

“我想，经过我们这次谈话之后，我应该不需要这些东西了。”

[teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kidi] .

Take	them	home	to	the	kiddies	.
拿	他们	家	到	这	孩子们	.

把它们带回家给孩子们。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] , [huː] [grɪnd] [bæk] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

"	He	smiled	,	looked	at	the	sociologists	,	who	grinned	back	and	nodded	.
"	他	微笑	,	看起来	在	这	社会学家	,	WHO	咧嘴一笑	后退	和	点头	.

他笑了笑，看向社会学家们，社会学家们也咧嘴一笑，点了点头。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [wɔ:kt] ['veri] ['keəfəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

The	inspector	walked	very	carefully	out	of	the	back	door	and	down	to	the
这	检查员	步行	非常	小心	出去	的	这	后退	门	和	向下	到	这

[wɔ:f] [tu:; tə] [stəʊ] [hɪz; ɪz] [egz] [ɪn][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] .

wharf	to	stow	his	eggs	in	the	helicopter	.
码头	到	存放	他的	鸡蛋	在	这	直升机	.

检查员小心翼翼地从后门走出，来到码头，把他的鸡蛋装进直升机里。

['rænsən] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Ranson	shifted	in	his	chair	.
兰森	转移	在	他的	椅子	.

兰森在椅子上挪了挪身子。

[hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['henri] . "

He	said	,	"	That	was	very	nice	of	you	,	Mr	.	Henry	.	"
他	说	,	"	那	曾是	非常	好的	的	你	,	先生	.	亨利	.	"

他说："亨利先生，您真是太好了。"

" [dʒɔ:dʒ] , " [ai] [sed] .

"	George	,	"	I	said	.
"	乔治	,	"	我	说	.

"乔治，"我说。

" [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	Against	the	law	,	of	course	.
"	反对	这	法律	,	的	课程	.

"当然，这是违法的。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	There	was	a	smile	around	his	eyes	.
"	那里	曾是	一个	微笑	大约	他的	眼睛	.

"他的眼角带着一丝微笑。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] , [dʒɔ:dʒ] ? "

"	Are	you	against	the	law	,	George	?	"
"	是	你	反对	这	法律	,	乔治	?	"

"乔治，你违法了吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[nəʊ][ju:z] ['blʌfɪŋ] .

No	use	bluffing	.
不	使用	虚张声势	.

虚张声势没用。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri] .

You	know	the	story	.
你	知道	这	故事	.

你肯定知道这个故事。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ˌdʌbəl'ju:'ɛf'aɪ] .

All	the	waters	and	everything	in	them	are	WFI	.
全部	这	水	和	一切	在	他们	是	wfi	.

所有的水以及其中的一切都是WFI（注射用水）。

[ɔ:l][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

All	the	land	and	everything	on	it	.
全部	这	土地	和	一切	在	它	.

全部土地以及土地上的一切。

[ai][doʊnt][laɪk] ['pækɪdʒd] [fuːd] .
I don't like packaged food .
我 不 喜欢 包装好的 食物 .

我不喜欢包装食品。

[ai][laɪk]['riːəl] [fuːd] .
I like real food .
我 喜欢 真实的 食物 .

我喜欢真正的食物。

[ai][doʊnt][laɪk][maɪ]['ɔɪstə(r)z] , [kræbz] , [klæmz] , [fɪʃ] [mɪnst] [ʌp][ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð] [tʃɪk] [wiːd] ,
I don't like my oysters , crabs , clams , fish minced up and blended with chick weed ,
我 不 喜欢 我的 牡蛎 , 螃蟹 , 蛤蜊 , 鱼 剁碎 向上 和 混合 和 小鸡 杂草 ,

我不喜欢把牡蛎、螃蟹、蛤蜊、鱼剁碎了和繁缕一起拌在一起。

['sɪərɪəls] , [jiːst] , ['ældʒiː] , ['plæŋktən] , [ænd; ənd] ['fleɪvəd] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] [steɪk] .
cereals , yeast , algae , plankton , and flavored to taste a little like steak .
谷物 , 酵母 , 藻类 , 浮游生物 , 和 调味 到 品尝 一个 小的 喜欢 牛排 .

谷物、酵母、藻类、浮游生物，并添加调味料，使其味道有点像牛排。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .
And plenty of others feel the same .
和 很多 的 其他的 感觉 这 相同的 .

还有很多人有同感。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] . "
I have a market . "
我 有 一个 市场 . "

我有一个市场。

" [æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] ['mɑːkɪt] . "
" An illegal market . "
" 一个 非法的 市场 . "

“非法市场。”

" [jes] , " [ai] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [baɪ][gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
" By God , if you had told my father , before I was born ,
" 经过 上帝 , 如果 你 有 讲述 我的 父亲 , 前 我 曾是 出生 ,

“上帝作证，如果你在我出生之前就告诉我父亲，

[ðæt] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][hiː; hi] [t'ɒŋd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['iːt(ə)n][æz; əz]['ɔɪstə(r)z] , [id] [hæv; həv] [lɑːft]
that the oysters he tonged could not be eaten as oysters , he'd have laughed
那 这 牡蛎 他 舌吻 可以 不是 是 吃 作为 牡蛎 , 他会 有 笑了
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
in your face .
在 你的 脸 .

如果他告诉你他用镊子夹的牡蛎不能像牡蛎一样食用，他会当面嘲笑你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɒŋ] [ðem; ðəm] ,
And if you had told him he wouldn't even be allowed to tong them ,
和 如果 你 有 讲述 他 他 不会 甚至 是 允许 到 童 他们 ,

如果你告诉他，他甚至都不被允许用舌头舔它们，

[id] [hæv; həv] ['kʌsɪd] [juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ! "
he'd have cussed you good and proper ! "
他会 有 咒骂 你 好的 和 恰当的 ! "

他肯定会狠狠地骂你一顿！

" ['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fed] .

"	People	have	to	be	fed	.
"	人们	有	到	是	美联储	.

人总得吃饭。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [fuːd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]

The	only	way	we	can	do	it	is	to	combine	the	total	food	resources	of
这	仅有的	方式	我们	能	做	它	是	到	结合	这	全部的	食物	资源	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

我们唯一能做的就是将全世界的粮食资源结合起来。

['prəʊses][ænd; ənd] ['pækɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

process	and	package	them	,	and	do	it	as	efficiently	as	possible	.
过程	和	包裹	他们	,	和	做	它	作为	高效	作为	可能的	.

加工和包装它们，并尽可能高效地完成。

[ðæt] [miːnz] ['æbsəluːt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔːl] [fuːd] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɑːvɪstɪŋ] .

That	means	absolute	control	of	all	food	sources	and	their	harvesting	.
那	方法	绝对	控制	的	全部	食物	来源	和	他们的	收割	.

这意味着对所有食物来源及其收获拥有绝对控制权。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʌbəl'juː'ɛfˈaɪ] , [dʒɔːdʒ] .

You	could	work	for	WFI	,	George	.
你	可以	工作	为了	wfi	,	乔治	.

乔治，你可以去WFI工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] . "

It	would	be	important	work	.	"
它	会	是	重要的	工作	.	"

这将是一项重要的工作。

" [ai] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ɪts] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [els] [gets] [dʌn] .

It's	so	important	nothing	else	gets	done	.
它是	所以	重要的	没有什么	别的	获得	完毕	.

这件事太重要了，其他事都做不了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][rəʊdz] [ə'raʊnd][hɪə(r)] ?

Have	you	seen	the	roads	around	here	?
有	你	已见	这	道路	大约	这里	?

你见过这附近的道路吗?

[hɑːf][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ə'krɒs] [tʃɑːlz] [nek] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [hʊk] .

Half	the	bridges	are	down	across	Charles	Neck	and	Walter	Hook	.
一半	这	桥梁	是	向下	穿过	查尔斯	脖子	和	沃尔特	钩	.

查尔斯颈和沃尔特胡克的桥梁有一半都倒塌了。

[juː; jʊ][kænt][get][gæs] .

You	can't	get	gas	.
你	不能	得到	气体	.

你没法加油。

[juː; jʊ][kænt][get] ['ɛlɪfˌəʊnz] , [ænd; ənd][ɪf] [juː; jʊ]['hæpən][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk]

You	can't	get	telephones	,	and	if	you	happen	to	have	one	,	it	doesn't	work
你	不能	得到	电话	,	和	如果	你	发生	到	有	一	,	它	不	工作

[hɑːf][ðə; ði][taɪm] .

half	the	time	.
一半	这	时间	.

你根本用不了电话，就算碰巧有一部，也有一半时间都用不了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌsɪz] [doʊnt][rʌn]['eni][mɔː(r)] .

And	the	busses	don't	run	any	more	.
和	这	公交车	不	跑步	任何	更多的	.

而且公交车已经停运了。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

" ['rænsən][held][ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Ranson	held	up	his	hand	.
"	兰森	握住	向上	他的	手	.

兰森举起了手。

" [ɪts][æn; ən][ɪ'mɜːdʒənsi] , [dʒɔːdʒ] .

"	It's	an	emergency	,	George	.
"	它是	一个	紧急情况	,	乔治	.

“乔治，这是紧急情况。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðæt] .

You	have	to	realize	that	.
你	有	到	意识到	那	.

你必须意识到这一点。

[ɪts] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

It's	been	building	up	for	a	long	time	,
它是	到过	建筑	向上	为了	一个	长的	时间	,

这个问题由来已久。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɜːkt] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)][bedz][ɪn] ['mɜːrdək] [saʊnd] . "

long	before	your	father	worked	the	oyster	beds	in	Murdock	Sound	.	"
长的	前	你的	父亲	工作	这	牡蛎	床	在	默多克	声音	.	"

早在你父亲在默多克湾的牡蛎养殖场工作之前很久。

" [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	There's	another	thing	,	"	I	said	.
"	有	其他	事物	,	"	我	说	.

“还有一件事，”我说。

" [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] [kləʊzd][ðə; ði][saʊnd] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] .

"	Before	you	fellows	closed	the	Sound	,	I	was	independent	.
"	前	你	伙伴们	关闭	这	声音	,	我	曾是	独立的	.

“在你们这些家伙封锁海峡之前，我是独立的。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [əʊn] [bəʊt][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [əʊn] [weɪ] .

I	had	my	own	boat	and	I	made	my	own	way	.
我	有	我的	自己的	船	和	我	制成	我的	自己的	方式	.

我有自己的船，靠自己闯出一片天地。

[naʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʌbəl'juː'ɛfaɪ] [skuːps] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [dʒɒb] [ɪz] [dʌn]
Now **you** **put** **your** **WFI** **scoops** **in** **the** **Sound** **and** **the** **whole** **job** **is** **done**
现在 你 放 你的 wfi 勺子 在 这 声音 和 这 所有的 工作 是 完毕
[ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] .
in **a** **month** **or** **two** **.**
在 一个 月 或者 二 .

现在你把 WFI 的勺子装到音响里，整个工作一两个月就完成了。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəmən] ?
And **who** **are** **the** **watermen** **?**
和 WHO 是 这 水手 ?

那么，这些水手又是谁呢?

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [klɑːks] [tuː; tə] ['evri] [skuːp] [huː] [tɜːn] [ə; eɪ] [vælv] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl]
A **couple** **of** **clerks** **to** **every** **scoop** **who** **turn** **a** **valve** **every** **once** **in** **a** **while**
一个 夫妻 的 职员 到 每一个 舀 WHO 转动 一个 阀门 每一个 一次 在 一个 尽管
[ænd; ənd] [drɔː] [ðeə(r)] ['pækɪdʒd] [fuːd] ,
and **draw** **their** **packaged** **food** **,**
和 画 他们的 包装好的 食物 ,

每份冰淇淋勺旁都有几个店员，他们时不时地转动一下阀门，取出包装好的食品。

['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .
clothing **,** **and** **entertainment** **once** **a** **week** **.**
衣服 , 和 娱乐 一次 一个 星期 .

服装，以及每周一次的娱乐活动。

[duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒɒb] ?
Do **you** **call** **that** **a** **job** **?**
做 你 称呼 那 一个 工作 ?

你管那叫工作吗?

[waɪ] , [ðəʊz] [fuːd] [klɑːks] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [lɪft] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['θɜːti] [fʊt] [reɪks] ,
Why **,** **those** **food** **clerks** **couldn't** **even** **lift** **a** **pair** **of** **thirty** **foot** **rakes** **,**
为什么 , 那些 食物 职员 不能 甚至 举起 一个 一对 的 三十 脚 耙子 ,

为什么? 那些食品店员连两把三十英尺长的耙子都举不起来?

[let] [ə'ləʊn] [tɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
let **alone** **tong** **with** **them** **.** **"**
让 独自的 童 和 他们 . "

更别说和他们一起玩了。

" [wiː; wi] [get] [mɔː(r)] ['ɔɪstə(r)z] , [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] [les] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
" **We** **get** **more** **oysters** **,** **George** **,** **and** **in** **less** **time** **,** **and** **we** **do** **it**
" 我们 得到 更多的 牡蛎 , 乔治 , 和 在 较少的 时间 , 和 我们 做 它
[ˌsaɪən'tɪfɪkli] .
scientifically **.**
科学地 .

"乔治，我们能以更科学的方式，在更短的时间内获得更多的牡蛎。"

" ['rænsən] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['staɪləs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **Ranson** **tapped** **his** **notebook** **with** **the** **stylus** **and** **he** **looked** **out** **of** **the**
" 兰森 轻敲 他的 笔记本 和 这 触控笔 和 他 看起来 出去 的 这
['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
kitchen **window** **.**
厨房 窗户 .

兰森用触控笔敲了敲笔记本，然后看向厨房的窗外。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] .
He **was** **giving** **me** **time** **to** **cool** **off** **.**
他 曾是 给予 我 时间 到 凉爽的 离开 .

他给了我时间冷静下来。

[id] [biːn] [kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] .

He'd	been	kind	and	patient	when	he	didn't	have	to	be	either	.
他会	到过	种类	和	病人	什么时候	他	没有	有	到	是	任何一个	.

他明明不必如此，却一直都很友善和耐心。

[wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɒb][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['riːz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][wʌn][mæn]

With	his	job	he	had	no	time	to	sit	and	reason	with	a	one	man
和	他的	工作	他	有	不	时间	到	坐	和	原因	和	一个	一	男人

[rɪ'zɪstəns] ['muːvmənt] .

resistance	movement	.
反抗	移动	.

他工作繁忙，根本没有时间坐下来与一个孤身奋战的抵抗运动成员进行理性讨论。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fuːd] ,

He	had	no	time	for	anything	but	food	,
他	有	不	时间	为了	任何事物	但	食物	,

除了食物，他没有时间顾及其他任何事情。

[ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [sə'saɪəti][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['grʌbɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] ,

and	organizing	society	to	keep	it	grubbing	incessantly	for	food	,	and	,
和	组织	社会	到	保持	它	挖掘	不已	为了	食物	,	和	,

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

并组织社会使其不断为食物而奔波，与此同时，

[tuː; tə] [kiːp] [sə'saɪəti][æz; əz] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

to	keep	society	as	orderly	and	contented	as	possible	.
到	保持	社会	作为	秩序	和	满足	作为	可能的	.

为了尽可能地保持社会秩序和和谐。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːdəli] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [kən'tentɪd] .

I	was	not	orderly	and	I	was	not	contented	.
我	曾是	不是	秩序	和	我	曾是	不是	满足	.

我生活缺乏条理，也不满足于现状。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][mæn] , [nɒt][sə'saɪəti] .

But	I	was	just	one	man	,	not	society	.
但	我	曾是	只是	一	男人	,	不是	社会	.

但我只是一个人，而不是一个社会。

[aɪ] [kuːld] [ɒf] .

I	cooled	off	.
我	冷却	离开	.

我冷静了下来。

[aɪ] [sed] , " [lʊk] , ['rænsən] .

I	said	,	"	Look	,	Ranson	.
我	说	,	"	看	,	兰森	.

我说："听着，兰森。"

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] .

It's	like	this	.
它是	喜欢	这	.

是这样的。

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [raɪt] .

I	know	you're	right	.
我	知道	你是	正确的	.

我知道你是对的。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [aɪv] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] .

I've	had	a	look	around	,	and	I've	thought	about	it	some	.
我已经	有	一个	看	大约	,	和	我已经	想法	关于	它	一些	.

我四处查看了一下，也仔细考虑了一下。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] : [tu:] ['meni] [men][ænd; ənd][nɒt] [ɪ'nʌf] [fu:d] .

The	figures	are	with	you	:	too	many	men	and	not	enough	food	.
这	数据	是	和	你	:	也	许多	男人	和	不是	足够的	食物	.

数据摆在那里：人太多，粮食不够。

['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , ['i:v(ə)n][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [aɪm][nɒt][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ˌdʌbəl'ju:'ɛf'aɪ] .

Only	thing	is	,	even	from	your	point	of	view	,	I'm	not	fit	for	WFI	.
仅有的	事物	是	,	甚至	从	你的	观点	的	看法	,	我是	不是	合身	为了	wfi	.

唯一的问题是，即使从你的角度来看，我也不适合WFI。

[ai][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][maɪ] [əʊn] .

I	have	to	be	on	my	own	.
我	有	到	是	在	我的	自己的	.

我必须独自一人。

[ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmweə(r)] , ['sʌmpleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

There	ought	to	be	somewhere	,	someplace	for	a	man	,
那里	应该	到	是	某处	,	某个地方	为了	一个	男人	,

总得有个地方，一个男人该有的地方。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fu:d] [klɑ:k] — – " [ai] [treɪld] [ɒf] [ʌn'hæpɪli] .

instead	of	a	food	clerk	—	–	"	I	trailed	off	unhappily	.
反而	的	一个	食物	职员	—	–	"	我	拖着	离开	不幸地	.

"而不是食品店员——"我不高兴地停了下来。

" [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] , [dʒɔ:dʒ] .

"	I'm	afraid	you	have	no	alternative	,	George	.
"	我是	害怕的	你	有	不	选择	,	乔治	.

"恐怕你别无选择，乔治。"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʌbəl'ju:'ɛf'aɪ] .

You	are	a	criminal	in	the	eyes	of	the	WFI	.
你	是	一个	刑事	在	这	眼睛	的	这	wfi	.

在WFI眼中，你就是个罪犯。

['aɪðə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌdʌbəl'ju:'ɛf'aɪ][ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

Either	you	will	work	for	WFI	or	you	will	be	punished	.
任何一个	你	将要	工作	为了	wfi	或者	你	将要	是	受到惩罚	.

你要么为WFI工作，要么就受到惩罚。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ai][woʊnt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	I	won't	work	for	them	.
"	我	惯于	工作	为了	他们	.

"我不会为他们工作。"

" ['kɑ:tə(r)] , [ðə; ði][i'kɒlədʒɪst] , [bɜ:st] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	Carter	,	the	ecologist	,	burst	in	at	the	door	,
"	卡特	,	这	生态学家	,	爆裂	在	在	这	门	,

"生态学家卡特猛地推门而入，

[slæmd] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

slammed	his	gloves	down	in	the	middle	of	the	kitchen	table	.
猛烈抨击	他的	手套	向下	在	这	中间	的	这	厨房	桌子	.

他把手套重重地摔在厨房桌子中央。

" ['rænsən] , [ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

"	Ranson	,	you	never	saw	anything	like	it	.
"	兰森	,	你	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	.

"兰森，你从未见过这样的景象。"

['fɪfti] [ɪn][ðə; ði] [flɒk] , [tu:] ['ru:stə(r)] , [ɔ:l][ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] .

Fifty	in	the	flock	,	two	roosters	,	all	in	fine	shape	.
五十	在	这	群	,	二	公鸡	,	全部	在	美好的	形状	.

鸡群共有五十只，两只公鸡，全部健康状况良好。

[laɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [sʌm; səm] [bəʊn] [ˌmælfɔ:'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði][legz] .

Lice	of	course	,	some	bone	malformation	in	the	legs	.
虱子	的	课程	,	一些	骨	畸形	在	这	腿	.

当然，还有虱子，以及腿部的一些骨骼畸形。

[bʌt; bət] ['helθi] .

But	healthy	.
但	健康	.

但健康。

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət]['rænsən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	He	began	to	ask	me	dozens	of	questions	,	but	Ranson	interrupted	.
"	他	开始	到	问	我	几十个	的	问题	,	但	兰森	中断	.

"他开始问我几十个问题，但兰森打断了他。"

" [aɪ] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)][help] , ['kɑ:tə(r)] , [ænd; ənd] [taɪmz] ['weɪstɪŋ] .

"	I	need	your	help	,	Carter	,	and	time's	wasting	.
"	我	需要	你的	帮助	,	卡特	,	和	时间	浪费	.

"卡特，我需要你的帮助，时间紧迫。"

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ˌdepri'deiʃən] , [dʒɔ:dʒ] ['henri] , [hɪə(r)] , [hæz; həz] [bi:n] ['rɒbɪŋ] ['gʌvənmənt] ['ɔɪstə(r)]

Among	other	depredations	,	George	Henry	,	here	,	has	been	robbing	government	oyster
之中	其他	掠夺	,	乔治	亨利	,	这里	,	有	到过	抢劫	政府	牡蛎

[bedz] , ['træpɪŋ] ['gʌvənmənt] [kræbz] ,

beds	,	trapping	government	crabs	,
床	,	诱捕	政府	螃蟹	,

乔治·亨利犯下的罪行还包括盗掘政府的牡蛎养殖场、捕捞政府的螃蟹等等。

['netɪŋ] ['gʌvənmənt] [fɪʃ] , [prɪ'zju:məbli] [æt; ət] [naɪt] .

netting	government	fish	,	presumably	at	night	.
网	政府	鱼	,	想必	在	夜晚	.

估计是在夜间，用渔网捕捞政府的鱼。

[aɪ] ['nidnt] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] ['lu:krətɪv] ['mɑ:kɪt] .

I	needn't	add	that	he	has	a	ready	and	lucrative	market	.
我	不必	添加	那	他	有	一个	准备好	和	利润丰厚	市场	.

我无需赘言，他拥有现成的、利润丰厚的市场。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [hi:; hi][rɪ'fju:zɪz][tu:; tə] [si:s] [hɪz; ɪz] [ˌdepri'deiʃən] , [hi:; hi][rɪ'fju:zɪz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

In	effect	,	he	refuses	to	cease	his	depredations	,	he	refuses	to	join	the
在	影响	,	他	拒绝	到	停止	他的	掠夺	,	他	拒绝	到	加入	这

[ˌdʌbəl'ju:'ɛf'aɪ] ,

WFI	,
wfi	,

实际上，他拒绝停止他的掠夺行为，他拒绝加入WFI。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌnkəʊ'ɒpərətɪv] .

and	he	is	generally	uncooperative	.
和	他	是	一般来说	不合作	.

而且他通常不配合。

" ['kɑːtə(r)] [sed] , " [ˌʌnkəʊˈɒpərətɪv] , " [ɪn][æn; ən]['æbsənt] [weɪ] .

"	Carter	said	,	"	uncooperative	,	"	in	an	absent	way	.
"	卡特	说	,	"	不合作	,	"	在	一个	缺席的	方式	.

卡特心不在焉地说："不合作。"

[hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['fɪfti] [faʊl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'juːʒuəl] [i'kɒlədʒi] ,

He	dragged	his	mind	away	from	a	flock	of	fifty	fowl	living	in	a	most	unusual	ecology	,
他	拖拽	他的	头脑	离开	从	一个	群	的	五十	鸡	活的	在	一个	最多	异常	生态	,

他努力将注意力从一群生活在极其特殊生态环境中的五十只家禽身上转移开来。

['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['kwestʃən] .

narrowed	his	eyes	,	and	asked	a	shrewd	question	.
范围缩小	他的	眼睛	,	和	问	一个	精明	问题	.

他眯起眼睛，问了一个意味深长的问题。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ðeə(r)] ? "

"	How	did	he	get	there	?	"
"	如何	做过	他	得到	那里	?	"

他是怎么到那儿的?

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？"

" [tuː; tə][ðə; ði][bedz] .

"	To	the	beds	.
"	到	这	床	.

"去床边。"

" ['rænsən] [sed] , " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][gæs] , [dʒɔːdʒ] ? "

"	Ranson	said	,	"	Where	did	you	get	the	gas	,	George	?	"
"	兰森	说	,	"	在哪里	做过	你	得到	这	气体	,	乔治	?	"

兰森问："乔治，你从哪儿弄来的汽油？"

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

"	I	didn't	.
"	我	没有	.

我没有。

[tʊk] [ðə; ði]['endʒɪn] [aʊt] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd]['sentə(r)] - [bɔːd] , [ʃɪpt] [ə; eɪ][mɑːst] ,

Took	the	engine	out	,	put	in	a	well	and	center	-	board	,	shipped	a	mast	,
拿	这	引擎	出去	,	放	在	一个	出色地	和	中心	-	木板	,	已发货	一个	桅杆	,

拆下发动机，安装舱底板和中板，运来桅杆。

[ænd; ənd] [rɪgd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][seɪl] .

and	rigged	her	for	sail	.
和	作弊	她	为了	帆	.

并为她装好了帆。

[ʃiːz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn] - [kriːk] .

She's	tucked	away	up	in	Marshwater	Creek	.
她是	塞进去	离开	向上	在	-	溪	.

她隐居在沼泽溪里。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] .

"	They	were	astounded	.
"	他们	是	震惊	.

他们惊呆了。

['nəʊbədi][hæd; həd] [seɪld] ['pleʒə(r)] [krɑːft][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] :

Nobody	had	sailed	pleasure	craft	for	a	generation	:
无人	有	航行	乐趣	工艺	为了	一个	一代	:

已经整整一代人没开过游艇了:

[nəʊ] ['leʒə(r)] [ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] ;

no	leisure	and	no	money	for	such	a	waste	of	time	;
不	闲暇	和	不	钱	为了	这样的	一个	浪费	的	时间	;

既没有闲暇时间，也没有钱浪费这种时间;

[ænd; ənd][seɪl][krɑːft][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [kə'lektɪŋ] .

and	sail	craft	were	too	inefficient	for	food	collecting	.
和	帆	工艺	是	也	效率低下	为了	食物	收集	.

而且帆船采集食物的效率太低。

" [maɪ][gɒd] , [dʒɔːdʒ] , " ['rænsən] [sed] , " [jʊr; jər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'nækrənɪzəm] !

"	My	God	,	George	,	"	Ranson	said	,	"	you're	a	living	anachronism	!
"	我的	上帝	,	乔治	,	"	兰森	说	,	"	你是	一个	活的	时代错置	!

"我的天哪，乔治，"兰森说，"你简直是个活生生的时代错位者！"

" ['kɑːtə(r)] [nˈɒdɪd] .

"	Carter	nodded	.
"	卡特	点头	.

卡特点了点头。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , " [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ]

He	adjusted	his	glasses	,	looked	at	me	,	and	said	quietly	,	"	He	is	also
他	调整	他的	眼镜	,	看起来	在	我	,	和	说	悄悄	,	"	他	是	还

[æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] . "

an	able	man	.	"
一个	有能力的	男人	.	"

他扶了扶眼镜，看了我一眼，平静地说："他也是个能干的人。"

" [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [wɪl] [biː; bi] ['lɑːdʒli] ['weɪstɪd][ɪn][ə; eɪ]['piːn(ə)l] [fuːd] ['prəʊsesɪŋ] [plɑːnt] , " ['rænsən]

"	His	abilities	will	be	largely	wasted	in	a	Penal	Food	Processing	Plant	,	"	Ranson
"	他的	能力	将要	是	很大程度上	浪费	在	一个	刑事	食物	加工	植物	,	"	兰森

[sed] ['grɪmli] .

said	grimly	.
说	阴沉地	.

"他的才能在监狱食品加工厂里将大打折扣，"兰森冷冷地说。

" [əʊ] , [ai] [ə'griː] , [ai] [ə'griː] .

"	Oh	,	I	agree	,	I	agree	.
"	哦	,	我	同意	,	我	同意	.

"哦，我同意，我同意。"

" ['kɑːtə(r)] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .

"	Carter	nodded	his	head	emphatically	.
"	卡特	点头	他的	头	强调地	.

卡特用力地点了点头。

" [ðə; ði] [rɒŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn'taɪəli] .

"	The	wrong	environment	entirely	.
"	这	错误的	环境	完全	.

完全是错误的环境。

[nəʊ][skəʊp] .

No	scope	.
不	范围	.

没有范围。

[nəʊ] [ɪ'nɪʃətɪv] .
No **initiative** **.**
不 倡议 .

没有主动性。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [wɔːm] [ˌem 'iː] [raɪt] [θruː] [ænd; ənd]
" **He** **gave** **me** **a** **glance** **of** **understanding** **that** **warmed** **me** **right** **through** **and**
" 他 给予 我 一个 瞥一眼 的 理解 那 温暖 我 正确的 通过 和
['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːtʃ] [aʊt][ɒv; əv]
also **had** **the** **unfortunate** **effect** **of** **taking** **some** **of** **the** **starch** **out** **of**
还 有 这 不幸 影响 的 采取 一些 的 这 淀粉 出去 的
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

"他给了我一个充满理解的眼神，这让我感到无比温暖，但同时也让我放松了不少，这有点不吉利。"

[ai][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɒ'stɪləti] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .
I **had** **been** **prepared** **for** **hostility** **and** **indifference** **.**
我 有 到过 准备 为了 敌意 和 漠不关心 .

我早已做好了面对敌意和冷漠的准备。

[ai] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt]
I **stood** **up** **and** **walked** **to** **the** **sink** **for** **a** **glass** **of** **water** **I** **didn't** **want**
我 站立 向上 和 步行 到 这 下沉 为了 一个 玻璃 的 水 我 没有 想
.
.
.

我站起身走到水槽边，要了一杯我并不想喝的水。

" [naʊ] , " ['kɑːtə(r)] [sed] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['rænsən] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wɔːks] .
" **Now** **,** **"** **Carter** **said** **,** **talking** **to** **Ranson** **,** **"** **you** **take** **the** **way** **he** **walks** **.**
" 现在 , " 卡特 说 , 说 到 兰森 , " 你 拿 这 方式 他 散步 .

"现在，"卡特对兰森说，"你要学他走路的样子。"

['nəʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ɪf] ['redi]
Notice **how** **he** **swings** **his** **arms** **,** **with** **his** **hands** **a** **little** **forward** **,** **as** **if** **ready**
注意 如何 他 摇摆 他的 武器 , 和 他的 双手 一个 小的 向前 , 作为 如果 准备好
[tuː; tə][grɪp] ,
to **grip** **,**
到 紧握 ,

注意他摆动双臂的方式，双手略微前伸，仿佛随时准备抓住什么东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ə'lɜːt] , ['wɒtʃfl] .
and **the** **tilt** **of** **his** **head** **,** **alert** **,** **watchful** **.**
和 这 倾斜 的 他的 头 , 警报 , 警惕 .

他微微侧着头，神情警觉，充满警惕。

[juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [ðæt] ['ɒf(ə)n] .
You **don't** **see** **that** **often** **.**
你 不 看 那 经常 .

这种情况并不常见。

['dɪfrənt] ['ætɪtjuːd] , ['dɪfrənt] [ɪn'vaɪrənmənt] .
Different **attitude** **,** **different** **environment** **.**
不同的 态度 , 不同的 环境 .

不同的态度，不同的环境。

" ['rænsən] [saɪd] .
" **Ranson** **sighed** **.**
" 兰森 叹了口气 .

兰森叹了口气。

" [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "
" **Get down to business .** "
" 得到 向下 到 商业 . "

“开始谈正事吧。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [læk] [ɒv; əv]['mænpaʊə(r)] , [mə'ʃiːn] ['paʊə(r)] , ['evriθɪŋ] , [ɔːl]
There's always this terrible lack of manpower , machine power , everything , all
有 总是 这 糟糕的 缺少 的 人手 , 机器 力量 , 一切 , 全部
[swˈɒləʊd] [ʌp][ɪn] [fuːd] .
swallowed up in food .
吞咽 向上 在 食物 .

总是严重缺乏人力、机械动力，所有东西都短缺，全都被粮食消耗掉了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][men] [kænt][stænd] [ðəʊz] [bɜːd] ['steɪʃnz] .
And besides , the men can't stand those bird stations .
和 除了 , 这 男人 不能 站立 那些 鸟 车站 .

而且，男人们也受不了那些鸟类观察站。

[tuː] ['ləʊnli] .
Too lonely .
也 孤独 .

太孤独了。

[kænt] [miːt] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
Can't meet an emergency .
不能 见面 一个 紧急情况 .

无法应对紧急情况。

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ɒn]['rɑːlɪnz]['aɪlənd] [θriː] [wˈɪntəz] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði]['paʊə(r)][plɑːnt] [feɪld]
Four of them died on Rollins Island three winters ago when the power plant failed
四 的 他们 死亡 在 罗林斯 岛 三 冬天 前 什么时候 这 力量 植物 失败的
.
:
.

三年前的冬天，罗林斯岛上的发电厂发生故障，其中四人丧生。

[dʒʌst][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd][frəʊz] .
Just sat there and froze .
只是 卫星 那里 和 冻住了 .

就那样呆坐在那里，动弹不得。

['terəb(ə)l] [θɪŋ] .
Terrible thing .
糟糕的 事物 .

太糟糕了。

[hæd; həd][tuː; tə][ɪn'stɔːl] [ɪ'mɜːdʒənsi] [tuː] - [weɪ] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] ; [niːd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ˌels'weə(r)] . "
Had to install emergency two - way radios ; need the equipment elsewhere . "
有 到 安装 紧急情况 二 - 方式 收音机 ; 需要 这 设备 别处 . "

不得不安装应急双向无线电；设备需要放在别处。

" [ðeɪ] [daɪd][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , " ['rænsən] [sed] .
" **They died of loneliness , if you ask me , " Ranson said .**
" 他们 死亡 的 孤独 , 如果 你 问 我 , " 兰森 说 .

“依我看，他们是死于孤独，”兰森说。

['kɑːtə(r)] [nˈɒdɪd] .
Carter **nodded** **.**
卡特 点头 .

卡特点了点头。

" [ænd; ənd][nəʊ][gæs][əˈveɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][bəʊt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
" **And** **no** **gas** **available** **for** **boat** **inspection** **.**
" 和 不 气体 可用的 为了 船 检查 .

“而且没有汽油可供船舶检查。”

['helɪkɒptə(r)] [tuː] ['weɪstfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
Helicopter **too** **wasteful** **for** **a** **single** **station** **.**
直升机 也 浪费 为了 一个 单身的 车站 .

对于单个站点来说，直升机过于浪费。

[pʊt] [dʒɔːdʒ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] .
Put **George** **out** **there** **with** **one** **or** **two** **others** **.**
放 乔治 出去 那里 和 一 或者 二 其他的 .

把乔治和一两个人一起放到场上。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][seɪl] [aʊt] ?
Could **you** **sail** **out** **?**
可以 你 帆 出去 ?

你能出海吗?

['siːwɜːði] ?
Seaworthy **?**
适航 ?

适航吗?

[bɪg] [ɪˈnʌf] ?
Big **enough** **?**
大的 足够的 ?

够大吗?

" [ai] [sed] [jes] .
" **I** **said** **yes** **.**
" 我 说 是的 .

我答应了。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[fuːd] ['prəʊsesɪŋ] [ɔːl] [dʌn] [baɪ] [məˈʃiːnz] .
Food **processing** **all** **done** **by** **machines** **.**
食物 加工 全部 完毕 经过 机器 .

食品加工全部由机器完成。

[dʒʌst] [fiːd] [bɜːdz] [ɪn] .
Just **feed** **birds** **in** **.**
只是 喂养 鸟类 在 .

只需喂鸟即可。

[teɪk] [ʌp][tuː; tə][hɑːf][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [jʌŋ] [bɜːdz] [wen] [bred] ,
Take **up** **to** **half** **the** **colony** **of** **young** **birds** **when** **bred** **,**
拿 向上 到 一半 这 殖民地 的 年轻的 鸟类 什么时候 繁殖 ,

繁殖时最多可带走一半的幼鸟，

[hɑːf][ðə; ði][əʊld][wʌnz] [wen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][nest] .
half **the** **old** **ones** **when** **coming** **to** **nest** **.**
一半 这 老的 一个 什么时候 未来 到 巢 .

一半的老家伙来筑巢的时候。

['regjələ(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɜːn] ['kɒləniz] [baɪ] [seɪl] , [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] .

Regular	**inspection**	**of**	**tern**	**colonies**	**by**	**sail**	**,**	**your**	**boat**	**.**
常规的	检查	的	燕鸥	殖民地	经过	帆	,	你的	船	.

定期乘帆船（你的船）巡视燕鸥栖息地。

['helɪkɒptə(r)] [lændz] [dʒuːn] ['twenti] , [smɔːl] ['freɪtə(r)] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [tuː; tə] [ləʊd] [p'rəsest] [bɜːdz] [ɪn] ['rɑːlɪnz] ['hɑːbə(r)] .

Helicopter	**lands**	**June**	**twenty**	**,**	**small**	**freighter**	**in**	**July**	**to**	**load**	**processed**	**birds**	**in**	**Rollins**	**Harbor**	**.**
直升机	土地	六月	二十	,	小的	货轮	在	七月	到	加载	已处理	鸟类	在	罗林斯	港口	.

6月20日，一架直升机降落；7月，一艘小型货轮抵达罗林斯港，装载加工好的禽类。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] .

Just	**the**	**thing**	**.**
只是	这	事物	.

正是需要的。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] .

"	**He**	**took**	**off**	**his**	**glasses**	**to**	**show**	**that**	**the**	**problem**	**had**	**been**	**solved**	**.**
"	他	采取	离开	他的	眼镜	到	展示	那	这	问题	有	到过	已解决	.

他摘下眼镜，表示问题已经解决。

" [lʊk] , " ['rænsən] [sed] .

"	**Look**	**,**	**"**	**Ranson**	**said**	**.**
"	看	,	"	兰森	说	.

“听着，”兰森说。

" [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [dʒɔːdʒ] ['pɜːsənəli] .

"	**I**	**don't**	**have**	**anything**	**against**	**George**	**personally**	**.**
"	我	不	有	任何事物	反对	乔治	亲自	.

“我个人对乔治没有任何意见。”

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

I	**want**	**him**	**to**	**be**	**useful**	**and**	**contented**	**.**
我	想	他	到	是	有用	和	满足	.

我希望他能有所作为，并且感到满足。

[ɪf] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [kən'tentɪd] , [ðen] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstfl] .

If	**he**	**can't**	**be**	**contented**	**,**	**then**	**at**	**least**	**I**	**want**	**him**	**to**	**be**	**useful**	**,**	**instead**	**of**	**wasteful**	**.**
如果	他	不能	是	满足	,	然后	在	至少	我	想	他	到	是	有用	,	反而	的	浪费	.

如果他不能感到满足，那我至少希望他能做些有用的事，而不是浪费时间。

['rɒbɪŋ] ['gʌvənmənt] [fuːd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] ,

Robbing	**government**	**food**	**resources**	**is**	**a**	**grave**	**offense**	**,**
抢劫	政府	食物	资源	是	一个	严重	罪行	,

掠夺政府粮食资源是严重的犯罪行为，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] ['dʒʌstɪfaɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['ekskrɪmənt] [weə(r)] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [kæn; kən] [briːð] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['staɪflɪŋ] . "

but	**even**	**that**	**doesn't**	**justify**	**putting**	**him**	**down**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**pile**	**of**	**excrement**	**where**	**no**	**ordinary**	**man**	**can**	**breathe**	**for**	**more**	**than**	**a**	**few**	**minutes**	**without**	**stifling**	**.**	**"**
但	甚至	那	不	证明合法	推杆	他	向下	在	这	中间	的	一个	桩	的	粪便	在哪里	不	普通的	男人	能	呼吸	为了	更多的	比	一个	很少	分钟	没有	令人窒息	.	"

但即便如此，也不能成为把他扔到一堆粪便中间的理由，在那里，普通人待上几分钟就会窒息而死。

" ['helθi] , " ['kɑ:tə(r)] [sed] .
" Healthy , " Carter said .
" 健康 , " 卡特 说 .

“健康，”卡特说。

" ['helθi] .
" Healthy .
" 健康 .

“健康。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [stɪŋk] .
It does stink .
它 做 臭 .

确实很臭。

[ðæts] [wʌn]['ri:z(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [mænd] . "
That's one reason we have such trouble keeping the stations manned . "
那就是 一 原因 我们 有 这样的 麻烦 保持 这 车站 有人值守 . "

这就是我们难以保证站点人员配备充足的原因之一。

" [bɔɪz] , " [ai] [sed] .
" Boys , " I said .
" 男孩们 , " 我 说 .

“孩子们，”我说。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [paɪl][ɒv; əv] [dʌŋ] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][sɪt][ɒn] ?
" What is this pile of dung I'm supposed to sit on ?
" 什么 是 这 桩 的 粪 我是 据称 到 坐 在 ?

“我该坐的这堆粪便是什么？”

[ænd; ənd] [wɒt] [bɜ˞dz] ?
And what birds ?
和 什么 鸟类 ?

还有哪些鸟?

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

" ['kɑ:tə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
" Carter explained .
" 卡特 解释 .

卡特解释道。

[ɪn][ðə; ði] ['despərət] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] , [ðə; ði] [si:] [bɜ˞dz][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒektɪd]
In the desperate search for food , the sea birds were now being subjected
在 这 绝望的 搜索 为了 食物 , 这 海 鸟类 是 现在 存在 受
[tu:; tə][æn; ən] ['ænjuəl] ['hɑ:vɪst] .
to an annual harvest .
到 一个 年度的 收成 .

为了寻找食物，海鸟们如今面临着一年一度的捕杀。

[frɒm; frəm] ['veəriəs] ['nestɪŋ] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kəʊsts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [bɜ˞dz][wɜ:(r); wə(r)]
From various nesting places along all the ocean coasts in the world , birds were
从 各种各样的 嵌套 地方 沿着 全部 这 海洋 海岸 在 这 世界 , 鸟类 是
['hɑ:vistid] ,
harvested ,
收获 ,

人们从世界各地沿海的各个筑巢地猎杀鸟类，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [egz] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] .

to	say	nothing	of	their	eggs	,	in	large	numbers	.
到	说	没有什么	的	他们的	鸡蛋	,	在	大的	数字	.

更不用说它们大量的蛋了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][bɜːdz] , ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] [egz] ,

It	was	simply	a	matter	of	catching	and	killing	the	birds	,	gathering	their	eggs	,
它	曾是	简单地	一个	事情	的	捕捉	和	杀	这	鸟类	,	采集	他们的	鸡蛋	,

这仅仅是捕捉并杀死这些鸟，收集它们的蛋而已。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊsesɪŋ] ['hɒpəz] [wɪð] [seɪm] .

and	feeding	the	processing	hoppers	with	same	.
和	喂养	这	加工	料斗	和	相同的	.

并将相同的物料送入加工料斗。

[ðiːz] [fuːdz] [wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)] [ʃɪpt] [tuː; tə] [fuːd] ['prəʊsesɪŋ] [plɑːnts][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['hɑːvist] [ænd; ənd] ['pækɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

These	foods	were	later	shipped	to	Food	Processing	Plants	to	be	added	to	other	harvests	and	packaged	for	consumption	.
这些	食物	是	之后	已发货	到	食物	加工	植物	到	是	额外	到	其他	收获	和	包装好的	为了	消耗	.

这些食物随后被运往食品加工厂，与其他收成一起包装出售。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [mɔː(r)] ['speʃəlaɪzd] ['prəʊsesɪŋ] [wɒz; wəz] ['neɪsəri] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['fʊlmə(r)] [ɒn] ['rɑːlɪnz] ['aɪlənd] .

In	some	cases	,	more	specialized	processing	was	necessary	,	as	with	the	fulmars	on	Rollins	Island	.
在	一些	案例	,	更多的	专门	加工	曾是	必要的	,	作为	和	这	海燕	在	罗林斯	岛	.

在某些情况下，需要进行更专门的处理，例如罗林斯岛上的海燕。

[ðə; ði]['fʊlmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [praɪzd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ˌælɪ'mentərɪ] ['sɪstəm] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['stɪŋkɪŋ] [ɔɪl] [rɪtʃ] [ɪn][fæt][ænd; ənd]['vɪtəmɪn][ə; eɪ] .

The	fulmars	were	much	prized	because	their	alimentary	system	contained	an	especially	stinking	oil	rich	in	fat	and	vitamin	A	.
这	海燕	是	很多	珍贵的	因为	他们的	消化	系统	包含	一个	尤其	臭	油	富有的	在	胖的	和	维他命	一个	.

海燕非常珍贵，因为它们的消化系统中含有一种特别臭的油，这种油富含脂肪和维生素 A。

[ɪn][ðeə(r)] [keɪs] , [nəʊ] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] , [sɪns] [ðeɪ] [bred]['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

In	their	case	,	no	eggs	were	collected	,	since	they	bred	only	once	in	a	season	,
在	他们的	案件	,	不	鸡蛋	是	集	,	自从	他们	繁殖	仅有的	一次	在	一个	季节	,

由于它们一个繁殖季只繁殖一次，所以没有收集到它们的卵。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] ['seprətli] [p'rəsest] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði][ɔɪl] .

and	the	birds	were	separately	processed	to	retrieve	the	oil	.
和	这	鸟类	是	分别地	已处理	到	取回	这	油	.

然后对这些鸟类进行单独处理，以提取其中的油。

['lɪtərəli] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [siː] [bɜːdz][ænd; ənd][ðeə(r)] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [krɒpt] ['jɪəli] [frɒm; frəm] ['nestɪŋ] [saɪts][ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə][ə'ləʊn] .

Literally	millions	of	sea	birds	and	their	eggs	were	cropped	yearly	from	nesting	sites	on	the	east	coast	of	North	America	alone	.
字面上地	百万	的	海	鸟类	和	他们的	鸡蛋	是	裁剪	每年	从	嵌套	网站	在	这	东方	海岸	的	北	美国	独自的	.

仅在北美东海岸，每年就有数百万只海鸟及其鸟蛋从筑巢地被捕杀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [sɔːs] [ɒv; əv] [fuːd] [ɒn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [skeɪl]

It	was	a	regular	and	assured	source	of	food	on	an	enormous	scale
它	曾是	一个	常规的	和	保证	来源	的	食物	在	一个	巨大的	规模

[ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

the	world	over	.
这	世界	超过	.

它曾是世界各地大规模、稳定可靠的食物来源。

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] ['ekskrɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['gæðəd] ['evri] [faɪv] [j'iəz] [tuː; tə]

The	thousands	of	tons	of	excrement	were	also	gathered	every	five	years	to
这	数千	的	吨	的	粪便	是	还	聚集	每一个	五	年	到

[biː; bi] [juːst] [ɪn] [fuːd] ['prəʊsesɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

be	used	in	food	processing	and	in	agriculture	.
是	用过的	在	食物	加工	和	在	农业	.

每五年还会收集数千吨粪便，用于食品加工和农业生产。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʌbəl'juː'ɛf'aɪ][tuː; tə] [weɪst] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz]

It	was	the	policy	of	the	WFI	to	waste	nothing	and	to	use
它	曾是	这	政策	的	这	wfi	到	浪费	没有什么	和	到	使用

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

WFI 的政策是绝不浪费，物尽其用。

[ðə; ði] ['krɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ,

The	cropping	of	the	young	birds	took	place	in	the	spring	and	early	summer	,
这	裁剪	的	这	年轻的	鸟类	采取	地方	在	这	春天	和	早期的	夏天	,

幼鸟的断尾工作在春季和初夏进行。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

depending	on	the	species	.
取决于	在	这	物种	.

根据物种而定。

[ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] [træpt] [baɪ]['veəriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	adult	birds	were	trapped	by	various	devices	when	they	returned	to	their
这	成人	鸟类	是	被困	经过	各种各样的	设备	什么时候	他们	返回	到	他们的

[nests] .

nests	.
巢穴	.

成年鸟类返回巢穴时，被各种装置困住。

['əʊvə(r)] - ['krɒpɪŋ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['stedi] ['ænjuəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

Over	-	cropping	was	carefully	avoided	to	insure	a	steady	annual	production	.
超过	-	裁剪	曾是	小心	避免	到	保证	一个	稳定的	年度的	生产	.

为了确保每年稳定的产量，人们小心翼翼地避免过度种植。

" [ɪf] [ɪts] [ðə; ði]['aɪlənd][ɔː(r)][ə; eɪ]['piːn(ə)l] [fuːd] [plɑːnt] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['aɪlənd] .

"	If	it's	the	island	or	a	Penal	Food	Plant	,	I'll	take	the	island	.
"	如果	它是	这	岛	或者	一个	刑事	食物	植物	,	患病的	拿	这	岛	.

“如果要在岛屿和监狱食品厂之间做选择，我选择岛屿。”

[aɪm][ə; eɪ] ['wɔːtəmən] , [nɒt][ə; eɪ][bɜːd][kə'lektə(r)] .

I'm	a	waterman	,	not	a	bird	collector	.
我是	一个	水手	,	不是	一个	鸟	集电极	.

我是一名渔民，不是鸟类收藏家。

[æt; ət] [liːst] [aɪl] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][bəʊt][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

At	least	I'll	get	a	chance	to	use	the	boat	once	in	a	while	.
在	至少	患病的	得到	一个	机会	到	使用	这	船	一次	在	一个	尽管	.

至少我还能偶尔有机会用用这艘船。

" [bəuθ][ðə; ði][ˌdʌbəl'juːˈɛfˈaɪ][men] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .
" **Both the WFI men looked relieved .**
" 两个都 这 wfi 男人 看起来 松了口气 .

“两名 WFI 男子看起来都松了一口气。”

[ðen] ['rænsən] [pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Then Ranson put a question .
然后 兰森 放 一个 问题 .

然后兰森提出了一个问题。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [huː] [mait] [biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
" **Do you know of anyone else around here who might be fitted for such**
" 做 你 知道 的 任何人 别的 大约 这里 WHO 可能 是 适配 为了 这样的
[wɜːk] ?
work ?
工作 ?

“你认识附近还有其他人适合做这项工作吗？”

[aɪm][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] .
I'm not asking you to inform .
我是 不是 问 你 到 通知 .

我不是要你汇报。

[ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɪn] [ðɪs] [saʊnd] ['riːdʒən] ,
I know there's been a good deal of discontent in this Sound region ,
我 知道 有 到过 一个 好的 交易 的 不满 在 这 声音 地区 ,

我知道这个海峡地区一直存在不少不满情绪。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] .
which is one reason why I'm here .
哪个 是 一 原因 为什么 我是 这里 .

这也是我来这里的原因之一。

[ðə; ði]['aɪlənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['mɪsfɪts] [æz; əz] [wel] .
The island may be a solution for other misfits as well .
这 岛 可能 是 一个 解决方案 为了 其他 格格不入的人 作为 出色地 .

对于其他格格不入的人来说，这座岛屿或许也是一个出路。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" **I thought it over .**
" 我 想法 它 超过 .

我仔细考虑过了。

" [ðə; ði]['dʒæksən] [bɔɪz] [ɑːrnt] ['veri] ['hæpi] .
" **The Jackson boys aren't very happy .**
" 这 杰克逊 男孩们 不是 非常 快乐的 .

杰克逊家的男孩们不太高兴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [men] [wɪð] [drɪft] [nets] [ðɪs] [saʊnd] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .
They were the best men with drift nets this Sound has ever seen .
他们 是 这 最好的 男人 和 漂移 网 这 声音 有 曾经 已见 .

他们是这片海湾有史以来最擅长使用流网的人。

[naʊ] [ðeɪ] [sɪt][ɒn] [stˈuːlz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [pɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Now they sit on stools all day long and watch a row of bottles pass in front of
现在 他们 坐 在 凳子 全部 天 长的 和 手表 一个 排 的 瓶子 经过 在 正面 的
[laɪts] .
lights .
灯 .

现在他们整天坐在凳子上，看着一排排瓶子在灯光前经过。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [lɪft] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .

Once	in	a	while	they	lift	a	bottle	out	of	the	line	and	put	it	aside	.
一次	在	一个	尽管	他们	举起	一个	瓶子	出去	的	这	线	和	放	它	旁边	.

他们偶尔会从生产线上取下一瓶酒，放到一边。

[ðeɪ] [get] ['veri] [drʌŋk] ['evri] [naɪt] [ɒn] [sʌm; səm] [stʌf] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] ['beriz] [ænd; ənd]

They	get	very	drunk	every	night	on	some	stuff	they	make	out	of	berries	and
他们	得到	非常	醉	每一个	夜晚	在	一些	东西	他们	制作	出去	的	浆果	和

['dændɪlaɪənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːʃ] .

dandelions	from	the	marsh	.
蒲公英	从	这	沼泽	.

他们每天晚上都喝得酩酊大醉，喝的酒都是用沼泽里的浆果和蒲公英做的。

" ['rænsən] [saɪd] .

"	Ranson	sighed	.
"	兰森	叹了口气	.

兰森叹了口气。

['kɑːtə(r)] [ə'gen] [pɑːst] [ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd]

Carter	again	passed	a	warming	look	of	complete	understanding	,	and	nodded
卡特	再次	通过了	一个	变暖	看	的	完全的	理解	,	和	点头

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

卡特再次露出了完全理解的温暖眼神，并点头表示鼓励。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˌpiːt] ['jʌŋgə] .

"	Then	there's	Pete	Younger	.
"	然后	有	皮特	年轻	.

"然后还有皮特·扬格。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['træpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdʌbəl'juː'ɛf'aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['eəriəz] .

He	was	a	trapper	before	WFI	closed	the	muskrat	areas	.
他	曾是	一个	捕兽人	前	wfi	关闭	这	麝鼠	区域	.

在印度野生动物管理局关闭麝鼠栖息地之前，他是一名捕兽人。

[hiː; hi] [tɜːnz] [ə; eɪ] [vælv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [fɪʃ] ['prəʊsesə(r)] .

He	turns	a	valve	several	hundred	times	a	day	in	the	Small	Fish	Processor	.
他	转弯	一个	阀门	一些	百	时代	一个	天	在	这	小的	鱼	处理器	.

在小鱼加工厂里，他每天要转动阀门几百次。

[hiː; hi] [ɔɪlz] [hɪz; ɪz] [træps] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	oils	his	traps	and	talks	to	himself	.
他	油	他的	陷阱	和	会谈	到	他自己	.

他给陷阱上了油，然后自言自语。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] .

He	may	be	too	far	gone	.
他	可能	是	也	远的	已消失	.

他可能已经无可救药了。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] . "

I	think	he	is	.	"
我	思考	他	是	.	"

我认为他是。

" ['eniwʌn] [els] ? "

"	Anyone	else	?	"
"	任何人	别的	?	"

还有其他人吗?

" ['ʌðə(r)z] .
" **Others** .
" 其他的 .

"其他的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʌbəl'juː'ɛf'aɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [baɪt] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [aɪ] [ges] .
But **the** **WFI** **has** **a** **bight** **on** **them** **for** **good** **,** **I** **guess** **.**
但 这 wfi 有 一个 海湾 在 他们 为了 好的 , 我 猜测 .

但我想，WFI 对他们来说已经造成了永久性的影响。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] , [wʌns] . "
They **were** **men** **,** **once** **.** **"**
他们 是 男人 , 一次 . "

他们曾经都是人。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒæksən][men] ['mærid] ?
" **Are** **the** **Jackson** **men** **married** **?**
" 是 这 杰克逊 男人 已婚 ?

杰克逊家的男人们结婚了吗?

" [aɪ][smaɪld] .
" **I** **smiled** **.**
" 我 微笑 .

我笑了。

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[wɪr] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
We're **dying** **out** **.**
是 垂死 出去 .

我们正在消亡。

" ['kɑːtə(r)] ['tʃʌkl] .
" **Carter** **chuckled** **.**
" 卡特 轻笑 .

卡特轻笑了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv][maɪl][seɪl][tuː; tə]['rɑːlɪnz]['aɪlənd] .
It **was** **a** **twenty** **-** **five** **mile** **sail** **to** **Rollins** **Island** **.**
它 曾是 一个 二十 - 五 英里 帆 到 罗林斯 岛 .

到罗林斯岛的航程为25英里。

[ðə; ði]['dʒæksən] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] ['ləʊdɪd] [ðə; ði][bəʊt] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] ['məʊstli] .
The **Jackson** **boys** **and** **I** **loaded** **the** **boat** **with** **clothing** **mostly** **.**
这 杰克逊 男孩们 和 我 已加载 这 船 和 衣服 大多 .

杰克逊家的男孩们和我把船装满了衣服。

[fuːd] [wɒz; wəz][stɔː(r)d][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
Food **was** **stored** **on** **the** **island** **.**
食物 曾是 存储 在 这 岛 .

岛上储存着食物。

[aɪ] [tʊk] [ə'lɒŋ] [fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] [reɪks] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv]
I **took** **along** **four** **pairs** **of** **oyster** **rakes** **,** **I** **didn't** **have** **the** **heart** **to** **leave**
我 采取 沿着 四 对 的 牡蛎 耙子 , 我 没有 有 这 心 到 离开
[ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .
them **behind** **.**
他们 在后面 .

我带了四把牡蛎耙，实在不忍心把它们留在身后。

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl][ɒv; əv]['lɪnɪn] [twaɪn] , [rəʊps] , [kɔːrks] ,

And	Bill	and	Joy	took	a	huge	ball	of	linen	twine	,	ropes	,	corks	,
和	账单	和	喜悦	采取	一个	巨大的	球	的	亚麻布	缠绕	,	绳索	,	软木塞	,

比尔和乔伊拿了一大团亚麻线、绳子和软木塞，

[rɪŋz] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪft] [net] .

rings	,	all	the	makings	for	a	drift	net	.
戒指	,	全部	这	气质	为了	一个	漂移	网	.

环状物，这些都是制作流网的材料。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['kɑːtə(r)] [ʃəʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] ['mɪnɪt] [baɪ]['helɪkɒptə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɒf] .

Unexpectedly	,	Carter	showed	up	at	the	last	minute	by	helicopter	to	see	us	off	.
不料	,	卡特	显示	向上	在	这	最后的	分钟	经过	直升机	到	看	我们	离开	.

出乎意料的是，卡特在最后一刻乘直升机来送我们。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːf] ['smaɪlɪŋ] .

He	jumped	up	on	the	wharf	smiling	.
他	跳了起来	向上	在	这	码头	微笑	.

他笑着跳上码头。

" [ə'baʊt] [ðəʊz] ['tʃɪkɪnz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ðer] [kən'demd] [stɒk] [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	About	those	chickens	,	"	he	said	,	"	they're	condemned	stock	of	course	.
"	关于	那些	鸡	,	"	他	说	,	"	它们是	谴责	库存	的	课程	.

“至于那些鸡，”他说，“它们当然是淘汰品。”

['betə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] .

Better	take	them	along	.
更好的	拿	他们	沿着	.

最好带上他们。

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] .

And	keep	an	eye	on	them	.
和	保持	一个	眼睛	在	他们	.

密切关注他们。

[wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Want	to	know	how	they	make	out	in	a	new	environment	.
想	到	知道	如何	他们	制作	出去	在	一个	新的	环境	.

想知道他们在新的环境中表现如何。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] .

"	Then	he	took	me	aside	and	handed	me	a	small	book	.
"	然后	他	采取	我	旁边	和	递交	我	一个	小的	书	.

然后他把我拉到一边，递给我一本小册子。

" [lɒt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] .

"	Lot	of	information	in	this	.
"	很多	的	信息	在	这	.

这里面有很多信息。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][i'kɒlədʒɪst] .

Written	by	a	small	animal	ecologist	.
书面	经过	一个	小的	动物	生态学家	.

由一位小型动物生态学家撰写。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Read	it	.
读	它	.

读一下。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

Read	it	carefully	.
读	它	小心	.

仔细阅读。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Think about it .
思考 关于 它 .

想想看。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
Read it again , and think some more .
读 它 再次 , 和 思考 一些 更多的 .

再读一遍，再思考一下。

[gɒt] [ðæt] ?
Got that ?
得到 那 ?

明白了吗?

" [aɪ] [sed] , " [ʃʊə(r)] .
" I said , " Sure .
" 我 说 , " 当然 .

我说："当然。"

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll read it .
患病的 读 它 .

我会读的。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli]
" I had the notion he was trying to get something over without actually
" 我 有 这 概念 他 曾是 尝试 到 得到 某物 超过 没有 实际上
['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] ,
coming out with it flat ,
未来 出去 和 它 平坦的 ,

"我感觉他想委婉地表达一些事情，但又不想直接说出来。"

[səʊ] [aɪ] ['lɪsnd] ['keəfəli] .
so I listened carefully .
所以 我 听着 小心 .

所以我仔细听了。

[hiː; hɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
He paused for a while , wiping his glasses and pursing his lips .
他 暂停 为了 一个 尽管 , 擦拭 他的 眼镜 和 追求 他的 嘴唇 .

他停顿了一会儿，擦了擦眼镜，抿了抿嘴唇。

" [ðæt] ['aɪləndz] [nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊlmə(r)] [ænd; ənd] ['gænɪt] .
" That island's not right for fulmars and gannets .
" 那 岛屿 不是 正确的 为了 海燕 和 塘鹅 .

"那个岛屿不适合海燕和塘鹅栖息。"

[rɒŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] .
Wrong environment .
错误的 环境 .

环境不对。

['nevə(r)] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
Never have multiplied as they should .
绝不 有 乘以 作为 他们 应该 .

它们从未像应该的那样繁衍后代。

[həʊl] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [nɔːθ] .
Whole thing should be concentrated north .
所有的 事物 应该 是 集中 北 .

所有资源都应该集中在北部。

['plenti] [ɒv; əv] [klɪf] [saɪts] [nɔːθ] .
Plenty of cliff sites north .
很多 的 悬崖 网站 北 .

北部有很多悬崖景点。

[nʌn] [hɪə(r)] .
None here .
没有任何 这里 .

这里没有。

[woʊnt][duː; də] .
Won't do .
惯于 做 .

不行。

[tɜːrnz] , [jes] .
Terns , yes .
燕鸥 , 是的 .

是的，是燕鸥。

['fʊlmə(r)] [ænd; ənd] ['gænɪt] , [nəʊ] .
Fulmars and gannets , no .
海燕 和 塘鹅 , 不 .

暴风鹱和塘鹅，编号。

['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ˌdʌbəl'juː'ɛf'aɪ][ɪz] [tə'neɪʃəs] .
Trouble is , WFI is tenacious .
麻烦 是 , wfi 是 顽强 .

问题是，WFI 非常顽固。

['stjuːpɪdli][səʊ] .
Stupidly so .
愚蠢地 所以 .

真是愚蠢至极。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [ðeɪ] [seɪ] .
It works , they say .
它 作品 , 他们 说 .

他们说，这方法有效。

[ai] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ['bædli] .
I tell them it works badly .
我 告诉 他们 它 作品 糟糕 .

我告诉他们这样做效果很差。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] : ['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɔː(r)] [tuː] .
It's going to take a lot to move them : total failure of a colony or two .
它是 去 到 拿 一个 很多 到 移动 他们 : 全部的 失败 的 一个 殖民地 或者 二 .

: .

要将它们迁移出去需要很大的努力：一两个殖民地彻底崩溃。

" [jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒənt] , [dʒɔːdʒ] .
" You're intelligent , George .
" 你是 聪明的 , 乔治 .

“你很聪明，乔治。”

[pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] .
Put two and two together .
放 二 和 二 一起 .

把这两件事联系起来。

[wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .
Wish you luck .
希望 你 运气 .

祝你好运。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] .
" He shook my hand quickly and jumped into the helicopter .
" 他 摇晃 我的 手 迅速地 和 跳了起来 进入 这 直升机 .

他迅速地和我握了握手，然后跳上了直升机。

[bɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [trɑːns]
Bill and Joy had to call me twice before I could come out of a trance
账单 和 喜悦 有 到 称呼 我 两次 前 我 可以 来 出去 的 一个 发呆
[ɒv; əv] [bɪ'wɪldəd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
of bewildered speculation .
的 困惑 推测 .

比尔和乔伊打了两次电话，我才从困惑的猜测中回过神来。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ai] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ləʊd]['aʊə(r)][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] :
In a daze I helped the boys load our last piece of equipment :
在 一个 发呆 我 帮助 这 男孩们 加载 我们的 最后的 片 的 设备 :

我恍恍惚中帮着男孩们装上了最后一件设备：

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['bærəl][ɒv; əv][sɔːlt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɪlfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [fuːd] [plɑːnt] .
a huge barrel of salt they had pilfered from the local Food Plant .
一个 巨大的 桶 的 盐 他们 有 偷窃 从 这 当地的 食物 植物 .

他们从当地食品厂偷走了一大桶盐。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][bɪg] , [ə'baʊt] [faɪv][baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,
The island is big , about five by fifteen miles ,
这 岛 是 大的 , 关于 五 经过 十五 英里 ,

这座岛屿很大，大约五英里乘十五英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ɒv; əv][lænd] .
and it must have been a fine piece of land .
和 它 必须 有 到过 一个 美好的 片 的 土地 .

那一定是一块好地。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [mʌk] ['evriweə(r)] [wɪð] [waɪt] - [tuː; tə] - ['griːnɪʃ] [bɜːd]
It still was , even though mucked everywhere with white - to - greenish bird
它 仍然 曾是 , 甚至 尽管 泥泞 到处 和 白色的 - 到 - 绿绿色 鸟
[dʌŋ] .
dung .
粪 .

尽管到处都沾满了白色或绿色的鸟粪，但它仍然是原来的它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stiːp] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [saɪd] , ['mɑːrʃəz] [tuː; tə] ['siːwəd] ,
There were steep hills on the mainland side , marshes to seaward ,
那里 是 陡 丘陵 在 这 大陆 边 , 沼泽 到 向海 ,

大陆一侧是陡峭的山丘，面向大海的一侧是沼泽地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['medəʊlænd] ['brəʊkən][baɪ] [wʊdz] [kən'teɪnɪŋ] [paɪn] , [ænd; ənd]
and in the middle natural meadowland broken by woods containing pine , and
和 在 这 中间 自然的 草地 破碎的 经过 树林 包含 松树 , 和
[sʌm; səm] [biːtʃ] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] .
some beech and maple .
一些 山毛榉 和 枫 .

中间是天然草地，间或有松树林，还有一些山毛榉和枫树。

[wi:; wi] [mʊrd] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l][bʌt; bət]['feəli] [di:p] ['hɑ:bə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:f] [fɔ:(r); fə(r)] ['ləʊdɪŋ]

We	moored	in	a	small	but	fairly	deep	harbor	at	a	wharf	for	loading
我们	系泊	在	一个	小的	但	相当	深的	港口	在	一个	码头	为了	加载中

[fu:dz] .

foods	.
食物	.

我们停泊在一个虽小但水深相当深的港口码头，准备装载食品。

['aʊə(r)] ['bærəks] [stʊd] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [wɔ:f] .

Our	barracks	stood	just	off	the	wharf	.
我们的	兵营	站立	只是	离开	这	码头	.

我们的营房就在码头附近。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [nə'sesəti] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tu:] - [wei] ['reɪdiəʊ] , [mɑ:kt] " [ju:z]

In	addition	to	all	the	necessities	,	there	was	a	two	-	way	radio	,	marked	"	Use
在	添加	到	全部	这	必需品	,	那里	曾是	一个	二	-	方式	收音机	,	标记	"	使用

[ɪn] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['əʊnli] " ,

in	emergency	only	"	,
在	紧急情况	仅有的	"	,

除了所有必需品之外，还有一个双向无线电对讲机，上面标有"仅限紧急情况使用"。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hændbʊk] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'prɒksɪmət] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][bɜ:dz][tu:; tə][bi:; bi]

and	a	handbook	with	information	on	approximate	numbers	of	birds	to	be
和	一个	手册	和	信息	在	近似	数字	的	鸟类	到	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

以及一本手册，其中包含有关大约需要捕获的鸟类数量的信息。

[ləʊ'keɪʃənz][ɒv; əv] ['nestɪŋ] [saɪts] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

locations	of	nesting	sites	,	and	so	on	.
地点	的	嵌套	网站	,	和	所以	在	.

筑巢地点等。

[ɪ'kwɪpmənt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [snɛə] [ænd; ənd][nets] , [wɒz; wəz][stɔ:(r)d][ɪn][æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] [ru:m] .

Equipment	,	including	snares	and	nets	,	was	stored	in	an	equipment	room	.
设备	,	包括	陷阱	和	网	,	曾是	存储	在	一个	设备	房间	.

包括陷阱和渔网在内的各种设备都存放在设备间里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] [kən'teɪnɪŋ] ['pækɪdʒd] [fu:dz] , [nəʊ] ['fri:zɪŋ] [ɔ:(r)]

And	there	was	a	storeroom	containing	packaged	foods	,	no	freezing	or
和	那里	曾是	一个	库房	包含	包装好的	食物	,	不	冷冻	或者

['ku:lɪŋ] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

cooling	necessary	for	preservation	.
冷却	必要的	为了	保存	.

还有一个储藏室，里面存放着包装好的食品，无需冷冻或冷藏即可保存。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærəks] [stʊd] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɔ:rɪŋ] [p'rəsest] [bɜ:dz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Behind	the	barracks	stood	a	warehouse	for	storing	processed	birds	,	and	a
在后面	这	兵营	站立	一个	仓库	为了	存储	已处理	鸟类	,	和	一个

[ʃɒp] [wɪð] [ðə; ði] [prɔ:'sesəz] [ðəm'selvz] .

shop	with	the	processors	themselves	.
店铺	和	这	处理器	他们自己	.

兵营后面是一座用于存放加工禽类的仓库，以及一家加工人员所在的店铺。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['ɔ:dəli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

Everything	looked	orderly	and	efficient	.
一切	看起来	秩序	和	高效的	.

一切看起来井然有序，高效运转。

[ə; eɪ] [smɔːl] [plɑːnt] [səˈplaɪd] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈpaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

A	**small**	**plant**	**supplied**	**us**	**with**	**light**	**and**	**heat**	**and**	**power**	**for**	**the**
一个	小的	植物	供应	我们	和	光	和	热	和	力量	为了	这

[məˈʃiːnz] .

machines	**.**
机器	.

一家小型工厂为我们提供照明、供暖和机器所需的电力。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn] [nəʊˈvembə(r)] .

We	**arrived**	**in**	**November**	**.**
我们	到达的	在	十一月	.

我们十一月到达的。

[baɪ] [dɪˈsembə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [siː] [bɜːdz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈnestɪŋ] [saɪts] ,

By	**December**	**,**	**the**	**first**	**sea**	**birds**	**began**	**to**	**return**	**to**	**their**	**nesting**	**sites**	**,**
经过	十二月	,	这	第一的	海	鸟类	开始	到	返回	到	他们的	嵌套	网站	,

到了12月，第一批海鸟开始返回它们的筑巢地。

[ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

a	**few**	**at**	**a**	**time**	**.**
一个	很少	在	一个	时间	.

一次几个。

[suːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈbɪzi] [ˈsnægɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lænd] [ðæt] [wiː; wi]

Soon	**we**	**were**	**so**	**busy**	**snagging**	**them**	**as**	**they**	**came**	**to**	**land**	**that**	**we**
很快	我们	是	所以	忙碌的	钩挂	他们	作为	他们	来了	到	土地	那	我们

[hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːk] [ænd; ənd] [sliːp] .

had	**little**	**time**	**for**	**anything**	**but**	**work**	**and**	**sleep**	**.**
有	小的	时间	为了	任何事物	但	工作	和	睡觉	.

很快，我们就忙着捕捉那些上岸的猎物，除了工作和睡觉，几乎没有时间做其他事情了。

[ˈiːv(ə)n] [səʊ] , [bɪl] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [sɔːlt] [ˈsevrəl] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [ˈgænɪt] [ænd; ənd] [ˈfʊlmə(r)]

Even	**so**	**,**	**Bill**	**took**	**the**	**time**	**to**	**salt**	**several**	**dozens**	**of**	**gannets**	**and**	**fulmars**
甚至	所以	,	账单	采取	这	时间	到	盐	一些	几十个	的	塘鹅	和	海燕

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈiːtɪŋ] ,

for	**future**	**eating**	**,**
为了	未来	吃	,

即便如此，比尔还是花时间腌制了几十只塘鹅和海燕，以备将来食用。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [egz] .

and	**he**	**was**	**looking**	**forward**	**to**	**the**	**eggs**	**.**
和	他	曾是	寻找	向前	到	这	鸡蛋	.

他很期待吃到鸡蛋。

[sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ˈsʌmə(r)] [suːn] [rəʊld] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪŋ] [jʌŋ]

Spring	**and**	**early**	**summer**	**soon**	**rolled**	**around**	**,**	**and**	**we**	**were**	**collecting**	**young**
春天	和	早期的	夏天	很快	滚动	大约	,	和	我们	是	收集	年轻的

[bɜːdz] , [ðə; ði] ['nestliŋ] .

birds	**,**	**the**	**nestlings**	**.**
鸟类	,	这	雏鸟	.

春天和初夏很快到来，我们开始收集幼鸟，也就是雏鸟。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] .

So	**it**	**went**	**.**
所以	它	去	.

事情就是这样。

[ai] [kænt] [seɪ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [laɪkt] [ðə; ði] [wɜːk] .

I	**can't**	**say**	**any**	**of**	**us**	**liked**	**the**	**work**	**.**
我	不能	说	任何	的	我们	喜欢	这	工作	.

我不能说我们当中有人喜欢这项工作。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] ['sɪkənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] ['slɔːtə(r)] .

For	one	thing	we	all	sickened	of	the	endless	slaughter	.
为了	一	事物	我们	全部	恶心	的	这	无尽的	屠宰	.

首先，我们都厌倦了无休止的杀戮。

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [stentʃ] [ænd; ənd][dɜːt][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

For	another	,	the	stench	and	dirt	were	overwhelming	.
为了	其他	,	这	恶臭	和	污垢	是	压倒	.

此外，恶臭和污垢令人难以忍受。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] .

The	island	should	have	been	a	fine	place	for	living	.
这	岛	应该	有	到过	一个	美好的	地方	为了	活的	.

这座岛屿原本应该是个非常宜居的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] [spɒts] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːbə(r)] , ['wʊdˌlɒt] , [medəuz]

There	were	sheltered	spots	for	houses	,	a	small	harbor	,	woodlots	,	meadows
那里	是	避难所	地点	为了	房屋	,	一个	小的	港口	,	林地	,	草地

[fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd][pɪgz] ,

for	cattle	and	pigs	,
为了	牛	和	猪	,

这里有适合建造房屋的避风地带、一个小港口、林地以及供牛羊和猪吃草的草地。

[sʌm; səm] ['bɒtəm] [lænd][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [krɒps] , [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] — [ə; eɪ][faɪn] [ləʊ'keɪʃn] ;

some	bottom	land	for	food	crops	,	the	sea	for	fish	—	a	fine	location	;
一些	底部	土地	为了	食物	农作物	,	这	海	为了	鱼	—	一个	美好的	地点	;

一些低洼地带适合种植粮食作物，海洋适合捕鱼——这是一个绝佳的地点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ][bɜːdz] .

but	it	was	ruined	by	birds	.
但	它	曾是	毁坏	经过	鸟类	.

但它被鸟儿毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slaɪmi] , ['stɪŋkɪŋ] [hel] .

It	was	a	slimy	,	stinking	hell	.
它	曾是	一个	黏糊糊的	,	臭	地狱	.

那是一个肮脏、恶臭的地狱。

[ðə; ði] [bɜːdz] [fluː] ['evriweə(r)] [ɪn][hjuːdʒ] [fl'ɒks] ,

The	birds	flew	everywhere	in	huge	flocks	,
这	鸟类	飞翔	到处	在	巨大的	羊群	,

鸟儿成群结队地飞来飞去，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['gænɪt] [ænd; ənd]['fʊlmə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['fɪʃɪŋ]

especially	in	the	morning	when	the	gannets	and	fulmars	came	back	from	fishing
尤其	在	这	早晨	什么时候	这	塘鹅	和	海燕	来了	后退	从	钓鱼

[æt; ət] [siː] .

at	sea	.
在	海	.

尤其是在清晨，当塘鹅和海燕从海上捕鱼归来的时候。

['ekskrɪmənt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [sliːt] .

Excrement	fell	from	the	sky	like	a	stinking	sleet	.
粪便	跌倒	从	这	天空	喜欢	一个	臭	霰	.

粪便像散发恶臭的雨夹雪一样从天而降。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smel] [ɔː(r)][ðə; ði] [smel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] .

We	couldn't	get	away	from	the	smell	or	the	smell	away	from	us	.
我们	不能	得到	离开	从	这	闻	或者	这	闻	离开	从	我们	.

我们无法摆脱那股气味，也无法让那股气味离开我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] ['klәʊðɪŋ] , [heə(r)] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['fiŋgəneilz] .

It	was	in	our	clothing	,	hair	,	under	our	fingernails	.
它	曾是	在	我们的	衣服	,	头发	,	在下面	我们的	指甲	.

它存在于我们的衣服里、头发里、指甲缝里。

[nәʊ] ['wɔːtәmәn] ['evə(r)] [wɒʃt] [sәʊ]['ɒf(ə)n][ɔː(r)][sәʊ] ['θʌrəli] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

No	watermen	ever	washed	so	often	or	so	thoroughly	as	we	did	,	but	the
不	水手	曾经	洗过	所以	经常	或者	所以	彻底	作为	我们	做过	,	但	这

[stɪŋk] [rɪ'meɪnd] .

stink	remained	.
臭	剩余	.

没有哪个水手像我们一样经常或彻底地洗澡，但臭味依然存在。

[wiː; wi] [lɒst] [weɪt] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] ['stedəli] ,

We	lost	weight	and	appetite	steadily	,
我们	丢失的	重量	和	食欲	稳步	,

我们的体重和食欲都在持续下降，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒd] [fuːd] ['teɪstɪd][ɒv; əv]['ekskrɪmənt] [suːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ɔː(r)]

for	the	packaged	food	tasted	of	excrement	soon	after	it	was	opened	,	or
为了	这	包装好的	食物	尝过	的	粪便	很快	后	它	曾是	打开	,	或者

[siːmd] [tuː; tə] ,

seemed	to	,
似乎	到	,

包装食品打开后不久就尝起来有粪便的味道，或者感觉像有粪便的味道。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

which	is	just	as	bad	.
哪个	是	只是	作为	坏的	.

这同样糟糕。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz][hæd; həd][left] ,

However	,	by	the	end	of	June	most	of	the	birds	had	left	,
然而	,	经过	这	结尾	的	六月	最多	的	这	鸟类	有	左边	,

然而，到了六月底，大部分鸟类都已离开。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)]['helɪkɒptə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	we	had	our	helicopter	inspection	.
和	我们	有	我们的	直升机	检查	.

我们进行了直升机巡检。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [egz]

The	same	man	who	was	fascinated	by	the	cold	remains	of	a	couple	of	eggs
这	相同的	男人	WHO	曾是	着迷	经过	这	寒冷的	遗迹	的	一个	夫妻	的	鸡蛋

[ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ruːt] ,

in	my	kitchen	was	on	this	route	,
在	我的	厨房	曾是	在	这	路线	,

就是那个对我家厨房里几颗冰冷的鸡蛋残渣着迷的男人，也走上了这条路。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʊkt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] .

and	we	cooked	three	or	four	of	our	chickens	.
和	我们	煮熟	三	或者	四	的	我们的	鸡	.

我们烤了三四只鸡。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['æpɪtaɪt] ['ʃaːpənd] ['aʊəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] .

His	enormous	appetite	sharpened	ours	,	and	we	had	a	feast	.
他的	巨大的	食欲	锋利	我们的	,	和	我们	有	一个	盛宴	.

他惊人的食欲也激发了我们的食欲，我们大吃一顿。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['tɪəfəli] ['greɪtf(ə)l] .

He	was	almost	tearfully	grateful	.
他	曾是	几乎	泪流满面	感激的	.

他几乎热泪盈眶，感激涕零。

[baɪ][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [hæd; həd][pʊt][ɪn] , ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd][left] .

By	July	,	the	freighter	had	put	in	,	loaded	,	and	left	.
经过	七月	,	这	货轮	有	放	在	,	已加载	,	和	左边	.

到7月份，货轮已经下水、装载货物并离开。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ɪn]['meni] [mʌnθs] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

For	the	first	time	in	many	months	,	we	were	unoccupied	.
为了	这	第一的	时间	在	许多	几个月	,	我们	是	空置	.

几个月以来，我们第一次空闲下来。

[bɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [drɪft] [net] .

Bill	and	Joy	immediately	set	about	knitting	a	large	drift	net	.
账单	和	喜悦	立即地	放	关于	针织	一个	大的	漂移	网	.

比尔和乔伊立即开始编织一张大型漂网。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpɪli] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['^iliŋ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

They	were	happily	excited	at	the	prospect	of	gilling	large	numbers	of
他们	是	快乐地	兴奋的	在	这	前景	的	鳃	大的	数字	的

['gʌvənmənt] [fɪʃ] .

government	fish	.
政府	鱼	.

他们一想到要给大量政府捕捞的鱼鳃就兴奋不已。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ai][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] [i'kɒlədʒi] .

As	for	me	,	I	sat	down	to	read	a	book	on	small	animal	ecology	.
作为	为了	我	,	我	卫星	向下	到	读	一个	书	在	小的	动物	生态	.

至于我，我坐下来读了一本关于小型动物生态学的书。

[ai] [ri:d] [ðæt] [bʊk] [θru:] [θri:] [taɪmz] .

I	read	that	book	through	three	times	.
我	读	那	书	通过	三	时代	.

那本书我读了三遍。

[ai] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [wɜ:k] [aɪv] ['evə(r)]

I	kept	at	it	night	and	day	,	and	it	was	the	hardest	work	I've	ever
我	保留	在	它	夜晚	和	天	,	和	它	曾是	这	最难	工作	我已经	曾经

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我日夜不停地努力，这是我做过的最辛苦的工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wʌznt] ['ri:dɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði][taɪm] .

because	I	wasn't	reading	just	to	pass	the	time	.
因为	我	不是	阅读	只是	到	经过	这	时间	.

因为我读书不是为了消磨时间。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [bʊk] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

There	was	a	message	in	that	book	,	I	was	sure	of	it	,	a	message
那里	曾是	一个	信息	在	那	书	,	我	曾是	当然	的	它	,	一个	信息

[frɒm; frəm]['kɑ:tə(r)] ,

from	Carter	,
从	卡特	,

我确信那本书里藏着一条信息，一条来自卡特的信息。

[ə; eɪ][mæn][ai] [laɪkt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] .

a	man	I	liked	and	trusted	.
一个	男人	我	喜欢	和	可信	.

我喜欢并信任的人。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz][tu:; tə] [wɒt]

By	the	time	I	began	to	get	a	glimmering	of	an	idea	as	to	what
经过	这	时间	我	开始	到	得到	一个	微光	的	一个	主意	作为	到	什么

['kɑ:rtərz] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ,

Carter's	message	was	,
卡特的	信息	曾是	,

当我开始隐约明白卡特想要传达的信息是什么时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðeə(r)][net] ['nɪtɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] .

the	boys	had	their	net	knitted	and	hung	.
这	男孩们	有	他们的	网	针织	和	悬挂	.

男孩们织好了网，并把它挂了起来。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,

I	went	back	to	the	book	to	find	out	what	to	do	about	this	idea	,
我	去	后退	到	这	书	到	寻找	出去	什么	到	做	关于	这	主意	,

我重新翻阅了那本书，想看看该如何处理这个想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪld] [aʊt][tu:; tə][drɪft][ðə; ði][net] .

and	the	boys	sailed	out	to	drift	the	net	.
和	这	男孩们	航行	出去	到	漂移	这	网	.

于是，男孩们扬帆出海去撒网。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [swet] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

I	waited	for	them	in	a	sweat	of	impatience	.
我	等待	为了	他们	在	一个	汗	的	不耐烦	.

我焦急地等待着他们，汗流浃背。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [dɔ:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [ləʊd] [ɒv; əv] [fu:d] [fɪʃ] .

They	came	back	at	dawn	the	next	day	with	a	boat	load	of	food	fish	.
他们	来了	后退	在	黎明	这	下一个	天	和	一个	船	加载	的	食物	鱼	.

第二天黎明时分，他们乘着满满一船食用鱼回来了。

[aɪ] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:f] .

I	met	them	at	the	wharf	.
我	遇见	他们	在	这	码头	.

我在码头遇到了他们。

" [bɪl] , " [aɪ] [sed] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðæt] [ləʊd][ɒv; əv] [fɪʃ] ?

"	Bill	,	"	I	said	,	"	what	are	you	going	to	do	with	that	load	of	fish	?
"	账单	,	"	我	说	,	"	什么	是	你	去	到	做	和	那	加载	的	鱼	?

"比尔，"我说，"你打算怎么处理那一大堆鱼？"

" [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] .

"	Bill	looked	at	the	fish	.
"	账单	看起来	在	这	鱼	.

比尔看着那条鱼。

[hi:; hi] [sed] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [aɪ][eɪm][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] [fɪʃ] ,

He	said	with	slow	and	tremendous	satisfaction	,	"	I	aim	to	eat	them	fish	,
他	说	和	慢的	和	巨大的	满意	,	"	我	目的	到	吃	他们	鱼	,

[dʒɔ:dʒ] ['henri] . "

George	Henry	.	"
乔治	亨利	.	"

他缓缓说道，语气中充满了无比的满足："我打算吃掉它们，乔治·亨利。"

" [bɪl] , " [aɪ] [sed] , " [nɒt]['i:v(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] [ɔ:l] [ðəʊz] [fɪʃ] .

"	Bill	,	"	I	said	,	"	not	even	you	can	eat	all	those	fish	.
"	账单	,	"	我	说	,	"	不是	甚至	你	能	吃	全部	那些	鱼	.

"比尔，"我说，"即使是你也吃不完所有这些鱼。"

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [skiːm] .
I've got a scheme .
我已经 得到 一个 方案 .

我有个计划。

[seɪv] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ʃʊə(r)] .
Save back some of the fish , sure .
节省 后退 一些 的 这 鱼 , 当然 .

当然，要留一些鱼回来。

[let] [dʒɔɪ] [sməʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːv(ə)n] .
Let Joy smoke a few even .
让 喜悦 抽烟 一个 很少 甚至 .

就让乔伊抽几根吧。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [rest] ['ɪntuː] ['mɜːrdək] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɔːrnzbi] .
But take the rest into Murdock tonight and sell them to Hornsby .
但 拿 这 休息 进入 默多克 今晚 和 卖 他们 到 霍恩斯比 .

但今晚把剩下的货物运到默多克去卖给霍恩斯比。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bai] [maɪ]['ɔɪstə(r)z] .
He used to buy my oysters .
他 用过的 到 买 我的 牡蛎 .

他以前常来买我的牡蛎。

[hiːl] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] . "
He'll buy your fish . "
地狱 买 你的 鱼 . "

他会买你的鱼。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" [bɪl] [ɑːskt] .
" Bill asked .
" 账单 问 .

比尔问道。

" [get] [sʌm; səm] ['buːtleg] [dʒɪn] , " [ai] [sed] .
" Get some bootleg gin , " I said .
" 得到 一些 盗版 杜松子酒 , " 我 说 .

“弄点私酿杜松子酒来，”我说。

" [ðæt] [meɪks] [sens] .
" That makes sense .
" 那 制作 感觉 .

“这很有道理。”

[wɒt] [els] ? "
What else ? "
什么 别的 ? "

还有什么?

" [ræts] , " [ai] [sed] .
" Rats , " I said .
" 老鼠 , " 我 说 .

“老鼠，”我说。

" [ai] [wɒnt] [ræts] .
" I want rats .
" 我 想 老鼠 .

我想要老鼠。

[bai] [sʌm; səm][træps][ɔ:(r)][get] [ˌpi:t] ['jʌŋgə] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] .

Buy	**some**	**traps**	**or**	**get**	**Pete**	**Younger**	**to**	**make**	**some**	**.**
买	一些	陷阱	或者	得到	皮特	年轻	到	制作	一些	.

买些捕兽夹，或者让皮特·扬格做一些。

[nɒt] ['mʌskræt] .

Not	**muskrats**	**.**
不是	麝鼠	.

不是麝鼠。

[bɑ:n] [ræts] .

Barn	**rats**	**.**
谷仓	老鼠	.

谷仓老鼠。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] . "

As	**many**	**as**	**you**	**can**	**catch**	**.**	**"**
作为	许多	作为	你	能	抓住	.	"

能抓到多少就抓多少。

" [fɪʃ] , " [bɪl] [sed] .

"	**Fish**	**,**	**"**	**Bill**	**said**	**.**
"	鱼	,	"	账单	说	.

“鱼，”比尔说。

" [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ræts] .

"	**Fish**	**for**	**rats**	**.**
"	鱼	为了	老鼠	.

“鱼喂老鼠。”

[bɔɪ] , [ðə; ðɪ][bɜ·dz][hæz; həz][gɒt][ju:; jʊ] .

Boy	**,**	**the**	**birds**	**has**	**got**	**you**	**.**
男生	,	这	鸟类	有	得到	你	.

哎哟，你被鸟儿们缠住了。

" [hi:; hi] [geɪv] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [mɔ:(r)][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)]

"	**He**	**gave**	**in**	**after**	**a**	**while**	**,**	**more**	**to**	**keep**	**me**	**good**	**natured**	**than**	**for**
"	他	给予	在	后	一个	尽管	,	更多的	到	保持	我	好的	自然	比	为了

['eni] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] ,

any	**other**	**reason**	**,**
任何	其他	原因	,

“过了一会儿，他终于妥协了，与其说是出于其他原因，不如说是为了安抚我的情绪。”

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒɪn] .

that	**and**	**the**	**gin**	**.**
那	和	这	杜松子酒	.

还有杜松子酒。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [tu:] ['dʌz(ə)n][lɪv; laɪv] , ['helθi] ['spesəmən] ,

He	**came**	**back**	**with**	**two**	**dozen**	**live**	**,**	**healthy**	**specimens**	**,**
他	来了	后退	和	二	打	居住	,	健康	标本	,

他带回了二十几个活的、健康的标本。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [maʊθ] [æz; əz][ai][let][ðem; ðəm] [lu:s] .

and	**watched**	**with**	**an**	**open**	**mouth**	**as**	**I**	**let**	**them**	**loose**	**.**
和	观看	和	一个	打开	嘴	作为	我	让	他们	松动的	.

我张着嘴，目瞪口呆地看着我把它们放了出来。

[ðə; ðɪ] [mʌnθs] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] .

The	**months**	**passed**	**,**	**and**	**I**	**was**	**worried**	**.**
这	几个月	通过了	,	和	我	曾是	担心	.

几个月过去了，我很担心。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [frɒm; frəm] [maɪ] [hed] ,

To	drive	the	problem	from	my	head	,
到	驾驶	这	问题	从	我的	头	,

为了把这个问题从我的脑海中驱散，

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

I	took	the	boat	out	and	surveyed	the	shallow	waters	off	the	island	.
我	采取	这	船	出去	和	调查	这	浅的	水	离开	这	岛	.

我乘船出海，勘察了岛屿附近的浅水区。

[ai] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .

I	found	something	.
我	成立	某物	.

我找到了一些东西。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] [ɪn] ['brəʊkən] [rɒk] , [ə; eɪ] [bed] [nɒt] [mɑːkt] [ɒn] [ˌdʌbəl'juː'ɛfˈaɪ] [tʃɑːts] ,

I	found	a	bed	of	oysters	in	broken	rock	,	a	bed	not	marked	on	WFI	charts	,
我	成立	一个	床	的	牡蛎	在	破碎的	岩石	,	一个	床	不是	标记	在	wfi	图表	,

我在碎石中发现了一片牡蛎床，这片牡蛎床并没有在WFI海图上标记出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

because	you	could	see	it	hadn't	been	worked	for	a	long	time	.
因为	你	可以	看	它	之前没有	到过	工作	为了	一个	长的	时间	.

因为一看就知道它很久没修缮了。

['leɪtə(r)] , [ai] [ləʊ'keɪtɪd] [klæm] [bedz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːʃi] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Later	,	I	located	clam	beds	on	the	marshy	side	of	the	island	.
之后	,	我	位于	蛤	床	在	这	沼泽地	边	的	这	岛	.

后来，我在岛屿的沼泽地带找到了蛤蜊床。

[ðə; ði] [dæm] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] , [ɔː(r)] [mait] [biː; bi] , [wʌns] [ðəʊz] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] ,

The	damn	place	was	a	paradise	,	or	might	be	,	once	those	birds	were	cut	down	,
这	该死	地方	曾是	一个	天堂	,	或者	可能	是	,	一次	那些	鸟类	是	切	向下	,

那地方曾经是天堂，或者说，一旦那些鸟被猎杀殆尽，它或许就会变成天堂。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ʃɪə(r)] ['slɔːtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʌbəl'juː'ɛfˈaɪ] .

but	I	couldn't	eliminate	them	by	sheer	slaughter	because	of	the	WFI	.
但	我	不能	排除	他们	经过	透明	屠宰	因为	的	这	wfi	.

但我无法通过大规模屠杀来消灭它们，因为有WFI存在。

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['meni] [ræts] [ə'raʊnd] .

There	didn't	seem	to	be	many	rats	around	.
那里	没有	似乎	到	是	许多	老鼠	大约	.

周围似乎没有很多老鼠。

[dɪ'sembə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪlθi] , ['stɪŋkɪŋ] [wɜːk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [ræts] .

December	came	and	all	the	filthy	,	stinking	work	with	it	,	and	still	no	rats	.
十二月	来了	和	全部	这	污秽	,	臭	工作	和	它	,	和	仍然	不	老鼠	.

十二月来了，随之而来的是各种肮脏、恶臭的工作，但仍然没有发现老鼠。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [egz] [wʊd] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɒkjupaɪd] [nests] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

Once	in	a	while	,	eggs	would	be	missing	from	occupied	nests	,	and	that	was	all	.
一次	在	一个	尽管	,	鸡蛋	会	是	丢失的	从	占领	巢穴	,	和	那	曾是	全部	.

偶尔会发现一些鸟巢里少了鸟蛋，仅此而已。

[gʌlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ðəʊz] .
Gulls could have gotten those .
海鸥 可以 有 获得 那些 .

海鸥也可能叼走了那些东西。

[wiː; wi] [tɔil] [θruː] ['stɪŋkɪŋ] ['februəri] , [faʊl] [mɑːtʃ] , [əʊ'dɪfərəs] ['eɪprəl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] -
We toiled through stinking February , foul March , odiferous April , and evil -
我们 辛勤劳作 通过 臭 二月 , 犯规 行进 , 有气味的 四月 , 和 邪恶的 -
['smelɪŋ] [meɪ] .
smelling May .
闻起来 可能 .

我们熬过了臭气熏天的二月、污秽不堪的三月、气味难闻的四月和恶臭弥漫的五月。

[stɪl] [nəʊ][ræts] .
Still no rats .
仍然 不 老鼠 .

仍然没有发现老鼠。

[ai] [sent] [bɪl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][baɪ][sep'tembə(r)] , [ræts]
I sent Bill back to the mainland for more ; and by September , rats
我 发送 账单 后退 到 这 大陆 为了 更多的 ; 和 经过 九月 , 老鼠
[wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .
were everywhere .
是 到处 .

我派比尔回大陆去取更多老鼠；到了九月份，老鼠到处都是。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [sed] , " [ai][həʊp] [jʊr; jər]
Bill looked at me from his bunk one night and said , " I hope you're
账单 看起来 在 我 从 他的 假寐 一 夜晚 和 说 , " 我 希望 你是
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

一天晚上，比尔从他的铺位上看着我说：“我希望你满意。”

" [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" I was more than that .
" 我 曾是 更多的 比 那 .

我远不止如此。

[ai][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
I was terrified .
我 曾是 恐惧 .

我当时吓坏了。

[ðeɪ] ['æbsəluːtli] [swɔːm] .
They absolutely swarmed .
他们 绝对地 蜂拥而至 .

它们蜂拥而至。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt][æt; ət][mɪd] - [deɪ]
It was impossible to walk from the barracks to the boat at mid - day
它 曾是 不可能的 到 走 从 这 兵营 到 这 船 在 中 - 天
[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ræts] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːθ] .
without having to kick rats off the path .
没有 拥有 到 踢 老鼠 离开 这 小路 .

中午时分，从营房走到船上，路上到处都是老鼠，不得不把它们赶走。

[ðeɪ] [kən'sjuːmd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [mə'tælɪk][gɪə(r)][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][seɪl] .
They consumed most of the non - metallic gear in the boat , including the sail .
他们 消耗 最多 的 这 非 - 金属 齿轮 在 这 船 , 包括 这 帆 .

它们消耗了船上大部分非金属装备，包括帆。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðeɪ] ['hædnt] [nɔːd] [ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['bærəks] [stɔː(r)] [ruːm] ,

So	far	,	they	hadn't	gnawed	a	way	into	our	barracks	store	room	,
所以	远的	,	他们	之前没有	被啃咬	一个	方式	进入	我们的	兵营	店铺	房间	,

到目前为止，他们还没能咬通我们营房的储藏室。

[ɔː(r)] [wɪd] [hæv; həv] ['lɪtərəli] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .

or	we'd	have	literally	starved	to	death	.
或者	我们会	有	字面上地	饥饿	到	死亡	.

否则我们早就饿死了。

" [bɔɪz] , " [ai] [sed] , " [dʒʌst][sɪt] [taɪt] .

"	Boys	,	"	I	said	,	"	just	sit	tight	.
"	男孩们	,	"	我	说	,	"	只是	坐	紧的	.

“孩子们，”我说，“别动。”

[weɪt] [tɪl] [dɪ'sembə(r)] .

Wait	till	December	.
等待	直到	十二月	.

等到十二月吧。

[ðiːz] [ræts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [best] [frendz] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] .

These	rats	are	the	best	friends	you	ever	had	.
这些	老鼠	是	这	最好的	朋友们	你	曾经	有	.

这些老鼠是你最好的朋友。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['aɪlənd] ['lɪvəbl] .

They're	going	to	make	this	island	livable	.
它们是	去	到	制作	这	岛	宜居	.

他们要让这座岛屿变得适宜居住。

[nəʊ][mɔː(r)] [stɪŋk] [ænd; ənd] [stentʃ] . "

No	more	stink	and	stench	.	"
不	更多的	臭	和	恶臭	.	"

再也没有臭味了。

" [wɒt] , " [sed] [bɪl] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ][ræts] [wen] [ðə; ðɪ][bɜːdz]

"	What	,	"	said	Bill	,	"	are	you	going	to	do	with	the	rats	when	the	birds
"	什么	,	"	说	账单	,	"	是	你	去	到	做	和	这	老鼠	什么时候	这	鸟类

[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ?

are	gone	?
是	已消失	?

比尔说：“鸟儿飞走了之后，你们打算怎么处置老鼠呢？”

" [dʒɔɪ] ['mɪəli] [məʊn] .

"	Joy	merely	moaned	.
"	喜悦	仅仅	呻吟	.

乔伊只是低声呻吟。

" [wiːl; wil] [kɪl] [ðem; ðəm] . "

"	We'll	kill	them	.	"
"	出色地	杀	他们	.	"

“我们会杀了他们。”

" [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][get][ˌjuː 'es][fɜːst] , " [bɪl] [sed] .

"	If	they	don't	get	us	first	,	"	Bill	said	.
"	如果	他们	不	得到	我们	第一的	,	"	账单	说	.

“如果他们没先下手为强的话，”比尔说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːsəm] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['slɔːtə(r)] .

It	was	an	awesome	and	bloody	slaughter	.
它	曾是	一个	惊人的	和	血腥	屠宰	.

这是一场惨绝人寰、血腥无比的屠杀。

[ðə; ði]['fʊlmə(r)][ænd; ənd] ['gænɪt] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][tɜːrnz] ,

The	fulmars	and	gannets	,	most	of	the	gulls	,	some	of	the	terns	,
这	海燕	和	塘鹅	,	最多	的	这	海鸥	,	一些	的	这	燕鸥	,

暴风鹱和塘鹅，大部分海鸥，一些燕鸥，

[wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [waɪpt] [aʊt][ɔː(r)] ['hærɪd] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['siːz(ə)n] .

were	either	wiped	out	or	harried	off	the	island	in	a	single	season	.
是	任何一个	擦拭	出去	或者	疲惫不堪	离开	这	岛	在	一个	单身的	季节	.

在一个赛季内，它们要么被彻底消灭，要么被赶出了岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] , ['muːvɪŋ] , [rɪ'vəʊltɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][ræts] , [ænd; ənd]

And	the	island	became	a	heaving	,	moving	,	revolting	mass	of	rats	,	and
和	这	岛	成为	一个	起伏	,	移动	,	令人作呕的	大量的	的	老鼠	,	和

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ræts] .

nothing	but	rats	.
没有什么	但	老鼠	.

岛上变成了一片翻腾、移动、令人作呕的老鼠群，除了老鼠什么也没有。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][ɒn] [saɪt] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['hʌŋgə(r)] .

They	attacked	us	on	sight	,	from	sheer	hunger	.
他们	遭到攻击	我们	在	视线	,	从	透明	饥饿	.

他们一见到我们就攻击我们，完全是出于饥饿。

[nɒt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [gruː] ['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Not	a	blade	of	grass	grew	anywhere	on	the	island	,
不是	一个	刀刃	的	草	生长	任何地方	在	这	岛	,

岛上寸草不生。

[ænd; ənd][ræts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [grɑːs] ['iːtə(r)] [æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] .

and	rats	are	not	grass	eaters	as	an	ordinary	thing	.
和	老鼠	是	不是	草	食客	作为	一个	普通的	事物	.

而且老鼠通常不吃草。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['həʊpf(ə)l][saɪn] .

There	was	one	hopeful	sign	.
那里	曾是	一	充满希望	符号	.

还有一个令人鼓舞的迹象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	were	beginning	to	eat	each	other	.
他们	是	开始	到	吃	每个	其他	.

它们开始互相残杀。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][keɪdʒd][ɪn]['aʊə(r)] ['bærəks] .

Day	after	day	we	were	caged	in	our	barracks	.
天	后	天	我们	是	笼中	在	我们的	兵营	.

我们日复一日地被囚禁在营房里。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bærəks] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

The	constant	squealing	and	scratching	under	the	barracks	was	bad	enough	.
这	持续的	尖叫	和	抓挠	在下面	这	兵营	曾是	坏的	足够的	.

营房底下不断传来尖叫声和抓挠声，这已经够糟糕的了。

[wɒt] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['despərət] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːd] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː]

What	made	us	desperate	was	the	fact	that	they	had	gnawed	a	way	into
什么	制成	我们	绝望的	曾是	这	事实	那	他们	有	被啃咬	一个	方式	进入

[ðə; ði][stɔː(r)] [ruːm] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒd] [fuːd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

the	store	room	and	most	of	the	packaged	food	was	gone	.
这	店铺	房间	和	最多	的	这	包装好的	食物	曾是	已消失	.

令我们绝望的是，他们已经咬破了储藏室的门，大部分包装食品都不见了。

[wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [smәʊkt] [fɪʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɑːftәz] ,

We	still	had	some	smoked	fish	hung	on	the	rafters	,
我们	仍然	有	一些	熏制	鱼	悬挂	在	这	椽子	,

屋顶横梁上还挂着一些熏鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɔːltɪd] ['fʊlmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

and	a	few	salted	fulmars	in	the	barrel	,	but	that	was	all	.
和	一个	很少	咸的	海燕	在	这	桶	,	但	那	曾是	全部	.

桶里还有几只腌制过的海燕，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tuː] - [wei] ['reɪdiәʊ] , [mɑːkt] " [juːz][ɪn]

It	was	then	that	we	remembered	the	two	-	way	radio	,	marked	"	Use	in
它	曾是	然后	那	我们	记得	这	二	-	方式	收音机	,	标记	"	使用	在

[ɪ'mɜːdʒәnsi] ['әʊnli] " .

emergency	only	"	.
紧急情况	仅有的	"	.

这时我们才想起那台双向无线电，上面标有"仅限紧急情况使用"。

[bɪl] [sed] , ['ɑːftə(r)] [weɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdәns] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['keәfәli] , [ðæt] [ðɪs] [hɪə(r)] ,

Bill	said	,	after	weighing	all	the	evidence	coolly	and	carefully	,	that	this	here	,
账单	说	,	后	称重	全部	这	证据	冷静地	和	小心	,	那	这	这里	,

比尔冷静而仔细地权衡了所有证据后说道：这里的一切……

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjәn] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒәnsi] .

in	his	opinion	,	was	an	emergency	.
在	他的	观点	,	曾是	一个	紧急情况	.

在他看来，这是一场紧急情况。

[ai][gɒt][ˌdʌbәl'juː'ɛf'aɪ] ['meɪnlәnd] [ænd; ənd] ['faɪnәli] [pә'sweɪdɪd] [ðem; ðәm][tuː; tә] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð]

I	got	WFI	mainland	and	finally	persuaded	them	to	put	me	in	touch	with
我	得到	wfi	大陆	和	最后	被说服	他们	到	放	我	在	触碰	和

['kɑːtә(r)] ,

Carter	,
卡特	,

我联系上了WFI美国本土公司，最终说服他们帮我联系上了卡特。

[bɜːd] ['steɪʃnz] [i'kɒlәdʒɪst] .

Bird	Stations	Ecologist	.
鸟	车站	生态学家	.

鸟类观测站生态学家。

[ai][təʊld][hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wә(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːnәs] ['rætәs] ,

I	told	him	we	were	having	a	little	trouble	with	the	genus	Rattus	,
我	讲述	他	我们	是	拥有	一个	小的	麻烦	和	这	属	鼠	,

我告诉他，我们在处理鼠属（Rattus）物种时遇到了一些小问题。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] , [fɔː(r); fә(r)][gɑːdz] [seɪk] , [duː; dә] ['sʌmθɪŋ] [ә'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [kwɪk] .

and	would	he	,	for	God's	sake	,	do	something	about	it	,	quick	.
和	会	他	,	为了	神的	清酒	,	做	某物	关于	它	,	快的	.

他看在上帝的份上，能不能赶紧采取行动?

[ai][kæn; kәn] [stɪl] [nɪə(r)][hɪm] ['lɑːfɪŋ] .

I	can	still	near	him	laughing	.
我	能	仍然	靠近	他	笑	.

我还能听到他附近的笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗林斯岛的生态(Ecology on Rollins Island)
第2/2页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .

It	**was**	**a**	**while**	**before**	**he**	**could**	**speak**	**at**	**all**	**.**
它	曾是	一个	尽管	前	他	可以	说话	在	全部	.

他过了好一会儿才能开口说话。

" [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	**Keep**	**them**	**at**	**bay**	**,**	**general**	**.**
"	保持	他们	在	湾	,	一般的	.

"将军，务必阻止他们。"

[aɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] ['ɜːli] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

I'll	**be**	**over**	**early**	**tomorrow**	**morning**	**.**
患病的	是	超过	早期的	明天	早晨	.

我明天一早就会过去。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [men][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] ['kɑːtə(r)][æz; əz][wiː; wi]

"	**I**	**don't**	**believe**	**any**	**men**	**have**	**ever**	**been**	**so**	**happy**	**to**	**see**	**Carter**	**as**	**we**
"	我	不	相信	任何	男人	有	曾经	到过	所以	快乐的	到	看	卡特	作为	我们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	**.**
是	.

"我不相信有哪个男人像我们一样，见到卡特时如此高兴。"

" [ðel] ['bæləns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**They'll**	**balance**	**,**	"	**he**	**said**	**.**
"	他们会	平衡	,	"	他	说	.

"它们会达到平衡，"他说。

" [stɑː'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də][ɪts] [wɜːk] .

"	**Starvation**	**will**	**do**	**its**	**work**	**.**
"	饥饿	将要	做	它是	工作	.

饥饿会起到作用。

[aɪv] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv] [bɑːn] [aʊlz] .

I've	**brought**	**along**	**a**	**couple**	**of**	**pairs**	**of**	**barn**	**owls**	**.**
我已经	带来	沿着	一个	夫妻	的	对	的	谷仓	猫头鹰	.

我带了几对仓鸮过来。

[ðel] [help] [ə; eɪ] [lɒt] .

They'll	**help**	**a**	**lot**	**.**
他们会	帮助	一个	很多	.

他们会帮上大忙。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [i'kɒlədʒi] [bʊk] .

I	**see**	**you**	**read**	**that**	**ecology**	**book**	**.**
我	看	你	读	那	生态	书	.

看来你读过那本生态学的书。

[gʊd] [dʒɒb] .

Good	**job**	**.**
好的	工作	.

好工作。

['steɪʃ(ə)n] ['vɜːtʃuəli] [waɪpt] [aʊt] .

Station	**virtually**	**wiped**	**out**	**.**
车站	几乎	擦拭	出去	.

车站几乎被夷为平地。

[aɪm] ['sendɪŋ] [sə'plaɪz] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] .

I'm	sending	supplies	over	in	a	week's	time	.
我是	发送	补给品	超过	在	一个	本周	时间	.

我会在一周内把物资寄过去。

['enibɒdi] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] , [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['helpɪŋ] [ɪk'stend][ænd; ənd]

Anybody	wants	to	know	,	you're	supposed	to	be	helping	extend	and
任何人	想要	到	知道	,	你是	据称	到	是	帮助	延长	和

[rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [tɜːn] [ænd; ənd] [gʌl] ['kɒləniz] .

restore	the	tern	and	gull	colonies	.
恢复	这	燕鸥	和	鸥	殖民地	.

想知道的人都知道，你们应该帮助扩大和恢复燕鸥和海鸥的栖息地。

[ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

Wouldn't	be	a	bad	idea	to	try	a	few	other	animal	experiments	.
不会	是	一个	坏的	主意	到	尝试	一个	很少	其他	动物	实验	.

尝试进行一些其他的动物实验也未尝不可。

['maɪldə(r)] , [ðəʊ] .

Milder	,	though	.
较温和	,	尽管	.

不过，情况比较温和。

[smɔːlə(r)] [skeɪl] .

Smaller	scale	.
较小的	规模	.

规模较小。

[send] ['kænvəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] [tuː] .

Send	canvas	for	a	sail	too	.
发送	帆布	为了	一个	帆	也	.

也送些帆布来做帆。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .

"	He	was	gone	before	we	could	answer	.
"	他	曾是	已消失	前	我们	可以	回答	.

“我们还没来得及回答，他就走了。”

[ðə; ði] [smɔːl] ['freɪtə(r)] [pʊt][ɪn][dʒʊ'laɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] .

The	small	freighter	put	in	July	fifteenth	.
这	小的	货轮	放	在	七月	第十五	.

这艘小型货轮于7月15日下水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [p'rəsest] [bɜ˞dz][tuː; tə] [teɪk] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

She	had	no	cargo	of	processed	birds	to	take	back	,	of	course	.
她	有	不	货物	的	已处理	鸟类	到	拿	后退	,	的	课程	.

她当然没有要带回去的加工好的禽类货物。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['diːteɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [men][tuː; tə][ˌʌn'ləʊd]['aʊə(r)] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [helpt]

The	captain	detailed	a	few	men	to	unload	our	supplies	,	and	we	helped
这	队长	详细的	一个	很少	男人	到	卸下	我们的	补给品	,	和	我们	帮助

[ðem; ðəm] ['iːgəli] .

them	eagerly	.
他们	急切地	.

船长指派了几名男子卸下我们的物资，我们欣然帮忙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [kɑːvz] [ænd; ənd] ['hefə(r)] , [tuː] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] , [faɪv] [pɪgz] ,

There	were	six	calves	and	heifers	,	two	cows	and	a	bull	,	five	pigs	,
那里	是	六	小牛	和	小母牛	,	二	牛	和	一个	公牛	,	五	猪	,

共有六头小牛和小母牛，两头母牛和一头公牛，五头猪，

[wʌn][bɔː(r)][ænd; ənd] [tuː] [səuz] , ['sevrəl] ['dʌz(ə)n][henz][ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːstə(r)] .

one	boar	and	two	sows	,	several	dozen	hens	and	a	rooster	.
一	公猪	和	二	母猪	,	一些	打	母鸡	和	一个	公鸡	.

一头公猪、两头母猪、几十只母鸡和一只公鸡。

[best][ɒv; əv][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [siːdz] : [kɔːn] , ['bɑːli] , [əʊts] ,

Best	of	all	,	there	was	a	big	case	containing	seeds	:	corn	,	barley	,	oats	,
最好的	的	全部	,	那里	曾是	一个	大的	案件	包含	种子	:	玉米	,	大麦	,	燕麦	,

最棒的是，那里有一大箱种子：玉米、大麦、燕麦。

[siːd] [pə'teɪtəʊz] , ['meləns] , [biːts] , [keɪl] , [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

seed	potatoes	,	melons	,	beets	,	kale	,	dozens	of	others	.
种子	土豆	,	甜瓜	,	甜菜	,	羽衣甘蓝	,	几十个	的	其他的	.

种薯、甜瓜、甜菜、羽衣甘蓝，以及其他几十种作物。

[ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] [tuː] [drɑːft] ['hɔːsɪz] , [meə(r)][ænd; ənd] ['stæliən] .

A	plow	and	two	draught	horses	,	mare	and	stallion	.
一个	犁	和	二	草稿	马匹	,	母马	和	骟	.

一架犁和两匹挽马，一匹母马和一匹公马。

['sevrəl] [paʊndz] [ɒv; əv][ræt]['pɔɪz(ə)n] .

Several	pounds	of	rat	poison	.
一些	磅	的	鼠	毒	.

几磅老鼠药。

[ə; eɪ][hænd] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [tʌnz] [ɒv; əv][kəʊk] .

A	hand	forge	and	several	tons	of	coke	.
一个	手	锻造	和	一些	吨	的	可乐	.

一台手工锻炉和几吨焦炭。

['aɪən] .

Iron	.
铁	.

铁。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [twaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [nets] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rəʊps] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz]

A	hundred	pounds	of	linen	twine	for	nets	,	as	well	as	ropes	of	all	sizes
一个	百	磅	的	亚麻布	缠绕	为了	网	,	作为	出色地	作为	绳索	的	全部	尺寸

.

:

.

一百磅亚麻绳（用于制作渔网），以及各种尺寸的绳索。

['kænvəs] .

Canvas	.
帆布	.

帆布。

[tuːlz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

Tools	of	all	kinds	.
工具	的	全部	种类	.

各种工具。

[ə; eɪ][bɪg]['medɪk(ə)l] [kɪt] .

A	big	medical	kit	.
一个	大的	医疗的	成套工具	.

一个大型医疗箱。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] , [wiː; wi][hæd; həd] ['prɔspə] .

In	a	year's	time	,	we	had	prospered	.
在	一个	年	时间	,	我们	有	繁荣昌盛	.

一年后，我们取得了成功。

[nəʊ] [rɪtʃə] [lænd] , [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] ['drɒpɪŋz] , [wɒz; wəz] ['evə(r)] [fɑːmd] .

No	richer	land	,	due	to	the	bird	droppings	,	was	ever	farmed	.
不	更富有	土地	, 到期的		到	这	鸟	粪	,	曾是	曾经	农场	.

由于鸟粪的存在，再也没有比这更肥沃的土地可以耕种了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sændiːə] ['eəriəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['meləns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

And	the	sandier	areas	could	be	depended	upon	for	melons	and	other
和	这	桑迪尔	区域	可以	是	取决于	之上	为了	甜瓜	和	其他

[krɒps] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ,

crops	demanding	a	lighter	,
农作物	要求	一个	打火机	,

而沙质较多的地区则适合种植甜瓜和其他需要较轻土壤的作物。

['draɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [rɪtʃ] [sɔɪl] .

drier	,	and	not	so	rich	soil	.
烘干机	,	和	不是	所以	富有的	土壤	.

土壤较为干燥，肥力也较差。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] , [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] .

Not	only	that	,	but	we	were	five	,	now	,	instead	of	three	.
不是	仅有的	那	,	但	我们	是	五	,	现在	,	反而	的	三	.

不仅如此，我们现在是五个人，而不是三个人了。

[ðə; ði] ['dʒæksən] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lɔːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌski] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði]

The	Jackson	boys	had	lured	a	couple	of	husky	girls	to	the	island	in	the
这	杰克逊	男孩们	有	诱饵	一个	夫妻	的	沙哑	女孩们	到	这	岛	在	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

杰克逊家的男孩们乘船把两个身材魁梧的女孩引诱到岛上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kleɪmd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	boys	claimed	the	women	fell	in	love	with	them	.
这	男孩们	声称	这	女性	跌倒	在	爱	和	他们	.

男孩们声称这些女人爱上了他们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

I	think	they	fell	in	love	with	the	island	.
我	思考	他们	跌倒	在	爱	和	这	岛	.

我想他们爱上了这座岛屿。

[ðɪs] [fɑːst] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒæksən] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ræʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

This	fast	work	on	the	part	of	the	Jacksons	seemed	a	little	rash	to	me	.
这	快速地	工作	在	这	部分	的	这	杰克逊	似乎	一个	小的	皮疹	到	我	.

杰克逊家族如此迅速地开展工作，在我看来似乎有点草率。

[aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [wɪd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [wɜːk]

I	was	still	not	at	all	sure	we'd	be	allowed	to	remain	and	enjoy	the	work
我	曾是	仍然	不是	在	全部	当然	我们会	是	允许	到	保持	和	享受	这	工作

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] .

we	had	done	.
我们	有	完毕	.

我仍然完全不确定我们是否会被允许留下来，享受我们已经完成的工作。

['sevrəl] [taɪmz] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] .

Several	times	,	I	was	tempted	to	use	the	radio	again	,	but	decided	to	wait	.
一些	时代	,	我	曾是	受诱惑	到	使用	这	收音机	再次	,	但	决定	到	等待	.

有好几次，我都想再用收音机，但最后还是决定等等。

[aɪm] [glæd] [naʊ] [aɪ] [dɪd] .

I'm	glad	now	I	did	.
我是	高兴的	现在	我	做过	.

我现在很庆幸我这么做了。

[ɪn] ['ɔ:gəst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][lɑ:st]['vɪzɪt] ,

In	**August**	**,**	**a**	**little**	**more**	**than**	**a**	**year**	**after**	**his**	**last**	**visit**	**,**
在	八月	,	一个	小的	更多的	比	一个	年	后	他的	最后的	访问	,

八月份，距离他上次访问仅仅一年多一点，

['kɑ:tə(r)][set][hɪz; ɪz]['helɪkɒptə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:f] [ə'gen] .

Carter	**set**	**his**	**helicopter**	**down**	**at**	**the**	**wharf**	**again**	**.**
卡特	放	他的	直升机	向下	在	这	码头	再次	.

卡特再次将直升机降落在码头。

['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv] [beɪkt] [fɪʃ] , [freʃ] [mɪlk] , [pə'teɪtəʊz] , ['sæləd] , [ænd; ənd]

After	**lunch**	**in**	**the**	**barracks**	**of**	**baked**	**fish**	**,**	**fresh**	**milk**	**,**	**potatoes**	**,**	**salad**	**,**	**and**
后	午餐	在	这	兵营	的	烘焙	鱼	,	新鲜的	牛奶	,	土豆	,	沙拉	,	和

['melənz] ,

melons	**,**
甜瓜	,

午餐在营房里享用，有烤鱼、鲜牛奶、土豆、沙拉和甜瓜。

[hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [ai] [sə'pəʊz] [ju:v] [bi:n] ['wʌndərɪŋ] . "

he	**pushed**	**back**	**his**	**chair**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**suppose**	**you've**	**been**	**wondering**	**.**	**"**
他	推动	后退	他的	椅子	和	说	,	"	我	认为	你已经	到过	好奇	.	"

他向后推了推椅子，说道："我想你一直在想这个问题吧。"

" [wɪd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] , " [ai] [sed] .

"	**We'd**	**like**	**to**	**know**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我们会	喜欢	到	知道	,	"	我	说	.

"我们想知道，"我说。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] .

He	**nodded**	**.**
他	点头	.

他点了点头。

" [ðə; ði]['meɪnˌlændz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

"	**The**	**mainland's**	**going**	**to**	**pieces**	**.**
"	这	大陆的	去	到	件	.

"大陆正在分崩离析。"

[səʊ][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .

So	**is**	**the**	**whole**	**world**	**.**
所以	是	这	所有的	世界	.

全世界都是如此。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [fu:d] .

It	**isn't**	**just**	**food**	**.**
它	不是	只是	食物	.

这不仅仅是食物。

[wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [prə'dju:s] [ðæt] .

We	**can**	**still**	**produce**	**that**	**.**
我们	能	仍然	生产	那	.

我们仍然可以生产那种产品。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][bæd][rəʊdz] , [bæd] [t'ɛlɪfˌəʊnz] ?

Remember	**what**	**you**	**said**	**about**	**the**	**bad**	**roads**	**,**	**bad**	**telephones**	**?**
记住	什么	你	说	关于	这	坏的	道路	,	坏的	电话	?

你还记得你说过道路状况差、电话信号不好吗?

[ju:; jʊ][pʊt][jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

You	**put**	**your**	**finger**	**on**	**it**	**.**
你	放	你的	手指	在	它	.

你一语中的。

[səʊ] [mʌtʃ] ['mænpaʊə(r)] , [mə'ʃi:nəri] , ['enədʒi] ,

So	much	manpower	,	machinery	,	energy	,
所以	很多	人手	,	机械	,	活力	,

如此多的人力、机械和能源

[mə'tɪəriəl][ɪz] [ju:st] [ʌp][ɪn] ['getɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

material	is	used	up	in	getting	food	and	processing	it	and	distributing	it	,
材料	是	用过的	向上	在	获得	食物	和	加工	它	和	分发	它	,

获取食物、加工食物和配送食物都需要消耗原材料。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

there	isn't	enough	for	other	things	.
那里	不是	足够的	为了	其他	事物	.

没有足够的钱去做其他事情。

[ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ɪts]['təʊt(ə)l]['paʊə(r)]

A	tenth	of	the	world's	population	and	a	quarter	of	its	total	power
一个	第十	的	这	世界的	人口	和	一个	四分之一	的	它是	全部的	力量

[rɪ'sɔ:sɪz] [gəʊ]['ɪntu:] ['prəʊsesɪŋ] ['plæŋktən] [ə'ləʊn] .

resources	go	into	processing	plankton	alone	.
资源	去	进入	加工	浮游生物	独自的	.

仅浮游生物的处理就消耗了世界十分之一的人口和四分之一的能源。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪtərəli] ['i:tɪŋ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [deθ] .

We	are	literally	eating	ourselves	to	death	.
我们	是	字面上地	吃	我们自己	到	死亡	.

我们简直是在把自己吃死。

[ju:'tɪlətiz][ænd; ənd] ['sɜ:vɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ræpɪdli] .

Utilities	and	services	are	breaking	down	rapidly	.
公用事业	和	服务	是	打破	向下	快速	.

公共设施和服务正在迅速崩溃。

[nəʊ] [nju:] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .

No	new	dwellings	of	any	kind	have	been	built	for	ten	years	or	more	.
不	新的	住宅	的	任何	种类	有	到过	建造	为了	十	年	或者	更多的	.

十年或更长时间以来，没有建造任何类型的新住宅。

[ɔɪl] [ɪz] [ʃɔ:t] , [sɪ'ment] , ['aɪən] , [sti:l] , [kəʊl] , ['plæstɪks] , ['waɪərɪŋ] , [ɹ'eɪdɪˌəʊz] , [t'ɛlɪfˌəʊnz] ,

Oil	is	short	,	cement	,	iron	,	steel	,	coal	,	plastics	,	wiring	,	radios	,	telephones	,
油	是	短的	,	水泥	,	铁	,	钢	,	煤炭	,	塑料	,	接线	,	收音机	,	电话	,

石油是短的，水泥、铁、钢、煤、塑料、电线、收音机、电话，

['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [ʃɔ:t] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʃɔ:tə] .

everything	is	in	short	supply	and	getting	shorter	.
一切	是	在	短的	供应	和	获得	较短	.

所有物资都短缺，而且供应越来越紧张。

['trænspɔ:t] [ɪz] ['stægərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

Transport	is	staggering	to	a	halt	.
运输	是	令人震惊	到	一个	停止	.

交通运输几乎完全停滞。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] , [ænd; ənd] [twə:l] [ðem; ðəm][baɪ][wʌn][saɪd] [pi:s] .

"	He	paused	,	took	off	his	glasses	,	and	twirled	them	by	one	side	piece	.
"	他	暂停	,	采取	离开	他的	眼镜	,	和	旋转	他们	经过	一	边	片	.

他停顿了一下，摘下眼镜，抓住镜腿转动了一下。

" ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] .

"	Many	of	us	saw	it	coming	.
"	许多	的	我们	锯	它	未来	.

“我们很多人都预料到了这一天的到来。”

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

A	few	decided	to	do	something	.
一个	很少	决定	到	做	某物	.

有些人决定采取行动。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndɪˈstɜːbd] ['njuːkliaɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪb(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['æmpl] [fuːd] [səˈplaɪz] .

We	thought	there	should	be	undisturbed	nuclei	,	a	few	able	people	with	ample	food	supplies	.
我们	想法	那里	应该	是	未受干扰	细胞核	,	一个	很少	有能力的	人们	和	充足	食物	补给品	.

我们认为应该有一些未受干扰的核心群体，少数有能力的人，以及充足的食物供应。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [sʌtʃ] ['sentə(r)] .

You	are	one	such	center	.
你	是	一	这样的	中心	.

你们就是这样一个中心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] ['veəriəs] [bɜːd] ['steɪʃnz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

There	are	others	at	various	bird	stations	along	the	coast	.
那里	是	其他的	在	各种各样的	鸟	车站	沿着	这	海岸	.

沿海各鸟类观测站还有其他鸟类。

[jʊl] [biː; bi] [dʒɔɪnd] ['ʃɔːtli] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] , [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

You'll	be	joined	shortly	by	a	few	more	people	,	young	men	and	women	,
你会	是	加入	不久	经过	一个	很少	更多的	人们	,	年轻的	男人	和	女性	,

不久之后，还会有几位年轻人加入你们，他们有年轻男女。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] , [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] [skɪld] ['kɑːpəntə(r)] , [səʊ] [ɒn] .

among	them	a	trained	nurse	,	a	doctor	,	a	skilled	carpenter	,	so	on	.
之中	他们	一个	受过训练	护士	,	一个	医生	,	一个	熟练	木匠	,	所以	在	.

其中包括一名训练有素的护士、一名医生、一名技术娴熟的木匠等等。

" [bɪl] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Bill	cleared	his	throat	.
"	账单	已清除	他的	喉	.

比尔清了清嗓子。

" [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , ['əʊnli] [aɪ] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	What	you	said	,	I	guess	it	was	all	around	me	,	only	I	never	seen	it	,
"	什么	你	说	,	我	猜测	它	曾是	全部	大约	我	,	仅有的	我	绝不	已见	它	,

“你刚才说的那些话，我想它们一直都在我身边，只是我以前从未注意到。”

[nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [təˈgeðə(r)] .

not	to	put	together	.
不是	到	放	一起	.

不要放在一起。

[dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] .

Just	one	thing	.
只是	一	事物	.

就一件事。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fuːd] [plɑːnt] ,

The	manager	at	the	Food	Plant	,
这	经理	在	这	食物	植物	,

食品厂经理

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [kɪd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [aɪˈd] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

he	used	to	stop	and	kid	me	about	all	the	fish	I'd	stole	from	the
他	用过的	到	停止	和	孩子	我	关于	全部	这	鱼	ID	偷窃	从	这

[ˈgʌvənmənt] [ɪn] [maɪ] [taɪm] .

government	in	my	time	.
政府	在	我的	时间	.

他以前经常停下来跟我开玩笑，说我以前从政府那里偷过那么多鱼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] - - [əˈbaʊt] [haʊ] [ˌdʌbəlˈjuːˈɛfˈaɪ] [hæd; həd] [njuːə] [ænd; ənd] [ˈbetə(r)] [weɪz] [ɒv; əv]

He	was	abraggin	'	about	how	WFI	had	newer	and	better	ways	of
他	曾是	-	-	关于	如何	wfi	有	较新的	和	更好的	方式	的

[ˈgɛtɪn] - [θɪŋz] [dʌn] ,

gettin	'	things	done	,
获得	-	事物	完毕	,

他吹嘘说WFI有更新更好的做事方法，

[ˈɔːlweɪz] [njuːə] [ænd; ənd] [ˈbetə(r)] [ˈevri] [jɪə(r)] .

always	newer	and	better	every	year	.
总是	较新的	和	更好的	每一个	年	.

每年都更新更好。

[haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [kɔːt] [ʌp] ? "

How	come	they	couldn't	keep	caught	up	?	"
如何	来	他们	不能	保持	捕捉	向上	?	"

为什么他们总是跟不上?

" [bɪl] , [ðəʊz] [njuː] [tekˈniːks] [ðæt] [ˈmænɪdʒə(r)] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [stʌf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

"	Bill	,	those	new	techniques	that	manager	talked	about	were	old	stuff	a	hundred
"	账单	,	那些	新的	技术	那	经理	谈话	关于	是	老的	东西	一个	百

, [tuː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

,	two	hundred	years	ago	.
,	二	百	年	前	.

“比尔，经理说的那些新技术，都是一百年前、两百年前的老掉牙的东西了。”

[ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪk] [aɪˈdiəz] [ɑː(r); ə(r)]

The	applications	are	new	,	some	of	them	,	but	the	basic	ideas	are
这	应用程序	是	新的	,	一些	的	他们	,	但	这	基本的	想法	是

[əʊld] .

old	.
老的	.

有些应用是新的，但基本理念却很古老。

" [ðə; ði] [wɜːld] [fuːd] [ˈɪnstɪtjuːt] [druː] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [ɪnˈventɪv] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

"	The	World	Food	Institute	drew	off	all	the	scientific	,	inventive	brains	of	the	world	,
"	这	世界	食物	研究所	画	离开	全部	这	科学	,	富有创造力的	大脑	的	这	世界	,

世界粮食研究所汇聚了全世界所有的科学家和发明家，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈtʃeɪsɪŋ] [fuːd] .

and	put	them	to	chasing	food	.
和	放	他们	到	追逐	食物	.

然后让他们去追逐食物。

[nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbeɪsɪk] [rɪˈsɜːtʃ] , [ˈbeɪsɪk] [dɪˈveləpmənt] ; [dʒʌst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɪŋkərɪŋ]

No	time	for	basic	research	,	basic	development	;	just	time	for	tinkering
不	时间	为了	基本的	研究	,	基本的	发展	;	只是	时间	为了	修修补补

[ænd; ənd] [riːtɪŋkɝɪŋ] [əʊld] [aɪˈdiəz] .

and	retinkering	old	ideas	.
和	重新思考	老的	想法	.

没有时间进行基础研究和基础开发；只有时间对旧想法进行修修补补。

[biːn] [nəʊ] [njuː] ['beɪsɪk][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['sentʃəriz] .

Been	no	new	basic	idea	for	a	couple	of	centuries	.
到过	不	新的	基本的	主意	为了	一个	夫妻	的	几个世纪	.

这并非几个世纪以来都未曾出现过的新基本理念。

[tuː] [mʌtʃ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] , ['præktɪkl] [rɪ'zʌlts] .

Too	much	need	for	immediate	,	practical	results	.
也	很多	需要	为了	即时	,	实际的	结果	.

太注重立竿见影的实际效果。

[ðə; ði] [wel] [ɪz][draɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [fɪld] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv] [njuː] ,

The	well	is	dry	,	and	it	won't	be	filled	again	with	a	reservoir	of	new	,
这	出色地	是	干燥	,	和	它	惯于	是	已填	再次	和	一个	水库	的	新的	,

井干了，不会再有新的水源注入。

[bɪg][aɪ'diəz] , [nɒt][ɪn]['aʊə(r)][taɪm] .

big	ideas	,	not	in	our	time	.
大的	想法	,	不是	在	我们的	时间	.

伟大的构想，但我们这个时代还无法实现。

[biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][pɑːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Been	living	off	the	past	;	and	the	present	has	caught	up	with	us	.
到过	活的	离开	这	过去的	;	和	这	展示	有	捕捉	向上	和	我们	.

我们一直活在过去，而现在，我们终究要面对现实。

" [bɪ'fɔː(r)]['kɑːtə(r)][left][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['steɪʃnz] ,

"	Before	Carter	left	the	island	to	visit	the	other	stations	,
"	前	卡特	左边	这	岛	到	访问	这	其他	车站	,

“在卡特离开该岛去访问其他站点之前，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

I	had	a	chance	to	have	a	talk	with	him	.
我	有	一个	机会	到	有	一个	讲话	和	他	.

我有机会和他谈了谈。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] , ['rænsən] , [ɪn][ɒn] [ðɪs] ? "

"	Was	that	sociologist	,	Ranson	,	in	on	this	?	"
"	曾是	那	社会学家	,	兰森	,	在	在	这	?	"

“那位社会学家兰森也参与其中吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .

We	had	to	be	careful	.
我们	有	到	是	小心	.

我们必须小心谨慎。

[stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

Still	have	to	be	.
仍然	有	到	是	.

仍然必须是。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Just	a	few	of	us	.
只是	一个	很少	的	我们	.

只有我们几个人。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ['kɒləniz] [hɪə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] ,

That's	why	the	loss	of	the	bird	colonies	here	had	to	seem	natural	,
那就是	为什么	这	损失	的	这	鸟	殖民地	这里	有	到	似乎	自然的	,

所以，这里鸟类栖息地的消失看起来才显得合情合理。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['æksɪdənt] .

or	at	least	a	natural	accident	.
或者	在	至少	一个	自然的	事故	.

或者至少是一场自然灾害。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	had	to	keep	clear	of	it	.
和	我	有	到	保持	清除	的	它	.

我必须远离它。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] . "

You	can	see	that	.	"
你	能	看	那	.	"

你看得出来。

" ['kɑːtə(r)] , [wɒt] ['hæpənz] [ɒn][ðə; ði]['meɪnlənd] [wen] [θɪŋz] [breɪk] [ʌp] ? "

"	Carter	,	what	happens	on	the	mainland	when	things	break	up	?	"
"	卡特	,	什么	发生	在	这	大陆	什么时候	事物	休息	向上	?	"

"卡特，如果事情破裂，大陆那边会发生什么？"

" [woʊnt][biː; bi] ['prɪti] .

"	Won't	be	pretty	.
"	惯于	是	漂亮的	.

"情况不会好。"

[bæd] .

Bad	.
坏的	.

坏的。

['veri] [bæd] . "

Very	bad	.	"
非常	坏的	.	"

非常糟糕。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ? "

"	For	example	?	"
"	为了	例子	?	"

"例如？ "

" [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [i'kɒlədʒi] [bʊk] .

"	You	read	the	ecology	book	.
"	你	读	这	生态	书	.

你读过生态学那本书。

[wɒt] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ['mʌltɪplaɪz] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [fiːd] [ɪt'self] ?

What	happens	when	a	species	multiplies	beyond	its	ability	to	feed	itself	?
什么	发生	什么时候	一个	物种	乘	超过	它是	能力	到	喂养	本身	?

当一个物种的数量增长超过其自身生存能力时会发生什么？

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [njuː] ['rɑːlɪnz] ['aɪləndəz] [ʃəʊd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['kɑːrtərz] ['helɪkɒptə(r)]

"	A	dozen	new	Rollins	Islanders	showed	up	a	few	at	a	time	in	Carter's	helicopter
"	一个	打	新的	罗林斯	岛民	显示	向上	一个	很少	在	一个	时间	在	卡特的	直升机

.

:

.

"卡特的直升机分批运送了十几名新的罗林斯岛民。"

[wɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːtə(r)][tuː; tə]

We've	been	working	and	waiting	a	long	time	now	,	waiting	for	Carter	to
我们已经	到过	在职的	和	等待	一个	长的	时间	现在	,	等待	为了	卡特	到

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

我们已经工作和等待了很久，就等着卡特回来。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] , ['aʊə(r)][bəʊt][hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪnlənd] .

For	over	a	year	now	,	our	boat	has	made	no	crossing	to	the	mainland	.
为了	超过	一个	年	现在	,	我们的	船	有	制成	不	过境	到	这	大陆	.

一年多以来，我们的船再也没有驶往大陆。

[lɑːst] [naɪt] , ['əʊvə(r)] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz][ɒv; əv] [siː] [ɪn][klɪə(r)] ['weðə(r)] ,

Last	night	,	over	twenty	-	five	miles	of	sea	in	clear	weather	,
最后的	夜晚	,	超过	二十	-	五	英里	的	海	在	清除	天气	,

昨晚，在晴朗的海面上航行了超过25英里。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ][lɪt][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] .

we	saw	the	sky	lit	by	a	great	fire	.
我们	锯	这	天空	点燃	经过	一个	伟大的	火	.

我们看到天空被熊熊大火照亮。

[aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ðəʊz] [ræts] .

I	haven't	forgotten	those	rats	.
我	还没有	被遗忘的	那些	老鼠	.

我没忘记那些老鼠。

[aɪ] [driːm] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['teərɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['blʌdi] [fæŋz] .

I	dream	about	them	,	tearing	one	another	with	bloody	fangs	.
我	梦	关于	他们	,	撕裂	一	其他	和	血腥	獠牙	.

我梦见他们用血淋淋的獠牙互相撕咬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神